

Senegal

staatsrechtelijke
en politieke
ontwikkelingen



Gerti Hesseling

MAARTEN KLUWER'S
INTERNATIONALE UITGEVERSONDERNEMING
Antwerpen-Amsterdam

SENEGAL

évolutions constitutionnelles et politiques

SENEGAL

évolutions constitutionnelles et politiques

Processus d'adoption par un pays africain en voie de développement du droit constitutionnel de l'ancienne métropole; ce qui a précédé, ce qui a suivi.

par

Gerti HESSELING

Thèse universitaire composé en vue de l'obtention du grade de docteur en droit, soutenue à l'Université d'Amsterdam aux Pays Bas, le 28 mai 1982.

Remerciements:

Ce livre est dédié à tous ceux, au Sénégal, au Pays Bas et en France, qui m'ont aidé à le réaliser. Et ils sont nombreux!

Comme l'indique le titre figurant sur la couverture, cette thèse a été écrite en néerlandais. Le texte néerlandais contient 304 pages, sans compter les notes, la bibliographie, les index (de sujets traités et de noms cités) et les annexes.

Il n'existe pas encore de traduction en français.

Ce petit livre a été composé afin de rendre accessible le sommaire du contenu à une partie des Sénégalais, à savoir à ceux qui lisent le français, le wolof ou le diola.

A cette fin, ce petit livre contient ce qui suit:

- Tables des matières
- Résumé (français)
- Tëng (wolof)
- Bútoqenum kakinten (diola)
- Bibliographie

TABLE DES MATIERES

ABREVIATIONS	11
INTRODUCTION	13
CHAPITRE 1	
RECEPTION DE DROIT CONSTITUTIONNEL	17
Introduction	17
Définitions	18
Quelques auteurs sur la réception de droit constitutionnel	25
Facteurs et environnement	32
Plan du livre	34
CHAPITRE 2	
SENEGAL, EXPLORATION DU TERRAIN	
Les différents aspects de l'environnement	36
Introduction	36
Contexte géopolitique	37
Population	41
Introduction	41
Groupes ethniques	42
Démographie	48
Economie	49
Introduction	49
Aperçu de l'économie sénégalaise	51
Politique économique	54
Main d'oeuvre	55
a. le secteur primaire	56
b. le secteur secondaire	60
c. le secteur tertiaire	62
Conclusions	63
Contexte socio-culturel	64
Introduction	64
La parenté traditionnelle et les structures sociales	67
Formes d'inégalité sociale d'aujourd'hui	70
Religions	72
Introduction	72
Religions autochtones	73
Christianisme	75
Islam	76
Conclusions	82
CHAPITRE 3	
LA PERIODE PRECOLONIALE ET COLONIALE	
La phase préparatoire du processus de réception	85
Introduction	85
Histoire précoloniale	86
Aperçu chronologique	86
Structures sociales et politiques	94
Transition à l'ère coloniale	94
L'arrivée des Européens	94
Le XIXe siècle. marchands, militaires et missionnaires	98
L'annexion du Sénégal	100

La résistance à la pénétration française	102
Effets de l'annexion	103
La période coloniale	104
Introduction	104
Les bases de la politique coloniale	105
Le mythe de l'assimilation	108
a. assimilation politico-administrative	108
b. assimilation personnelle citoyens et sujets	111
c. assimilation culturelle: "Nos ancêtres les Gaulois"	112
De l'utopie de l'assimilation à l'illusion de l'association	114
Evolution politique (1900-1940)	118
Conclusions	122
CHAPITRE 4	
LES CHEMINS VERS L'INDEPENDANCE	
La fin de la phase préparatoire et le moment de la réception manifeste	124
Introduction	124
Les chemins vers l'indépendance	124
De l'Empire à l'Union française	125
L'Union française	127
La loi-cadre de 1956	132
La Communauté de 1958	137
La fédération de Mali, une aventure éphémère	141
L'indépendance: la fin de la phase préparatoire	142
Les facteurs de la réception manifeste	146
Facteurs d'ordre personnel	146
Facteurs d'ordre constitutionnel	149
Facteurs d'ordre économique	151
Facteurs d'ordre juridique	152
Conclusions	154
CHAPITRE 5	
LA CONSTITUTION DE 1960	
La réception manifeste	156
Introduction	156
Les sources du droit constitutionnel	157
Génèse de la constitution de 1960	159
Les constitutions du Sénégal et de la France: correspondances et différences	161
Introduction	161
Les principes idéologiques et politiques	162
Droits fondamentaux	165
Les organes étatiques	168
a. le chef de de l'Etat	169
b. le gouvernement	170
c. le parlement	172
Le pouvoir judiciaire	177
La procédure de réforme	184
Conclusions	184

CHAPITRE 6	
EVOLUTIONS POLITIQUES ET CONSTITUTIONNELLES (1960-1981)	
La phase d'adaptation	187
Introduction	187
La période parlementaire ou les deux caïmans mâles (1960-1963)	187
La fin de la longue nuit	187
Aperçu de la situation politique	188
Senghor et Dia	190
Vers une crise constitutionnelle	191
Conclusions	196
Le système présidentiel (1963-1967)	197
La constitution de 1963	197
Le pouvoir exécutif	199
Président et parlement	202
Le pouvoir judiciaire	205
Réforme constitutionnelle et remarques d'ordre général	206
Fusions et interdictions	207
Remarques finales: le parti unifié	211
Le présidentielisme (1967-1970)	212
Le climat politique en 1967	212
La réforme constitutionnelle de 1967	213
Grèves et contestations: les années 1968 et 1969	216
Un système présidentiel tempéré (1970-1976)	218
Vers une nouvelle réforme constitutionnelle	218
La concentration du pouvoir: la constitution de 1970	219
Evolution socio-politique de 1970-1976	222
L'expérience démocratique (1976-1980)	224
Le contexte de la nouvelle réforme constitutionnelle	224
La réforme constitutionnelle de 1976	225
La lutte pour la reconnaissance (1976-1978)	226
La réforme constitutionnelle de 1978	231
Evolutions récentes (1981)	233
La fin de l'ère-Senghor	233
Abdou Diouf: continuité et changement	236
Conclusions	240
CHAPITRE 7	
PARTICIPATION ET INFORMATION	
Les libertés politiques	242
Introduction	242
Droits fondamentaux et droits de l'homme	243
Libertés politiques, la base juridique	247
Liberté d'expression et liberté de la presse	247
Droits d'association et de réunion	252
Conclusions	259
La pratique des libertés politiques	260
Introduction	260
Participation	264
Information	269
Conclusions	277

Etat et Langues	278
Conclusions	286
CHAPITRE 8	
RECAPITULATION DU PROCESSUS DE LA RECEPTION AU SENEGAL	
Introduction	288
La phase d'adaptation	288
Facteurs et environnement lors de la phase d'adaptation	289
Léopold Sédar Senghor	292
Conceptions traditionnelles de l'autorité et du pouvoir	292
Clientélisme	295
Structures socio-culturelles	298
Dépendance internationale	299
Conclusions	302
	303
NOTES	
	305
BIBLIOGRAPHIE	
	353
ANNEXE 1. La constitution française de 1958	372
ANNEXE 2. La constitution sénégalaise de 1960	381
ANNEXE 3. La constitution sénégalaise, mise à jour jusqu'en 1981	389
INDEX DES NOMS	
	396
INDEX DES MATIERES	
	401
TABLEAUX	
Tableau 1. Les groupes ethniques au Sénégal	43
Tableau 2. Représentation ethnique au gouvernement sénégalais en 1960 et en 1967	47
Tableau 3. Répartition de la population active du Sénégal en 1976	56
Tableau 4. Taux de sénégalisation des employés par branche industrielle en 1968	61
Tableau 5. Résultats des élections de 1978	229
Tableau 6. Les partis politiques au Sénégal	266
Tableau 7. Les revues nationales au Sénégal d'aujourd'hui	371
PLANCHES	
Planche 1. Représentation schématique du processus de la réception et du plan de notre livre	35
Planche 2. Les institutions sous l'Union française, la loi-cadre et la Communauté	133-134
Planche 3. Evolution des partis politiques au Sénégal (1910-1960)	136

CARTES

Carte 1. Le Sénégal d'aujourd'hui	38-39
Carte 2. Les empires précoloniaux au Sénégal et dans les régions environnantes	88
Carte 3. La région des Quatre Communes du Sénégal	110
Carte 4. Les possessions coloniales de la France en Afrique (1924)	116

RESUME

Dans cette étude je décris l'évolution constitutionnelle et politique qu'a connue le Sénégal depuis l'époque des royaumes précoloniaux jusqu'à l'arrivée au pouvoir du deuxième président sénégalais en 1981.

L'évolution décrite est placée dans le cadre d'un thème central, celui de la réception par le Sénégal du droit constitutionnel français. La réception de droit constitutionnel s'accompagne généralement d'un processus complexe et de longue haleine dont l'origine se situe souvent dans un passé éloigné, bien avant l'adoption formelle et manifeste du droit constitutionnel, et qui se poursuit d'une manière créatrice et parfois conflictuelle.

Je consacre le premier chapitre à une définition du terme réception, tel qu'il s'applique au cas du Sénégal. Par réception j'entends un processus d'adoption par un système de droit national d'éléments de droit appartenant à un autre système de droit national, ces deux systèmes étant séparés dans le temps ou dans l'espace. Le mécanisme suivant lequel s'effectue cette adoption peut reposer en particulier sur des contacts continues, comme cela se produit au cours d'une période de colonisation; le processus de réception comprend dans ce cas une assez longue phase préparatoire. La réception manifeste (l'adoption, à un moment déterminé, d'éléments de droit formels par le système de droit national), est suivie d'une phase d'adaptation au cours de laquelle les éléments de droit empruntés sont mis à l'épreuve au sein de la communauté nationale. En outre j'ai introduit deux termes qui me semblent importants pour étudier avec profit le processus de réception. Il s'agit en premier lieu des facteurs ou mobiles qui se cachent derrière l'adoption d'éléments de droit. En second lieu l'environnement (ce terme étant pris dans son acception la plus large) s'avère également important. Cet environnement est déterminé par le contexte historique du Sénégal ainsi que par le profil du pays et de sa population.

Le deuxième chapitre est consacré à un aperçu du Sénégal. Cet aperçu comprend l'environnement géographique (peu favorable sur le plan économique), suivi de données démographiques détaillées. Une population peu nombreuse et en outre irrégulièrement répartie sur le territoire, une croissance rapide, l'exode rural: telles sont les caractéristiques démographiques principales. L'hétérogénéité ethnique ne provoque guère de tensions. En revanche, la présence de Français, peu nombreux il est vrai, mais influents, constitue toujours un facteur important.

L'économie sénégalaise présente un aspect critique: tant le secteur agricole, que le secteur industriel et le secteur tertiaire ont connu un développement mal équilibré.

La dynamique complexe de la société sénégalaise actuelle apparaît surtout dans le brassage de formes anciennes et nouvelles d'inégalité sociale face à l'homogénéité culturelle. Tandis que les structures sociales traditionnelles et les usages anciens survivent encore, apparaissent de nouvelles classes souvent superficiellement occidentalisées; il en découle, semble-t-il, un écart entre une minorité alphabétisée et les grandes masses d'analphabètes. Les tentatives de "nation-building" faites par les responsables politiques sur le plan idéologique et culturel, négligent totalement les clivages dont souffre le Sénégal moderne dans le domaine socio-économique. Les privilèges de la bourgeoisie alphabétisée qui dirige le pays ne sont pas sérieusement remis en cause, ils sont pourtant d'autant plus importants que cette classe détient le pouvoir législatif et exécutif. La tendance à la consommation de la bourgeoisie ne la prédispose pas à intervenir dans la situation de dépendance internationale, ni à réagir contre l'inégalité économique et sociale interne.

Cette description de la vie socio-culturelle sénégalaise est complétée par un exposé des religions principales, parmi lesquelles les confréries islamiques jouent un rôle primordial. Etant

ment dépendant, l'étude de ces contenus retère aux structures économiques.

Le chapitre 3 trace l'histoire du Sénégal jusqu'à la seconde guerre mondiale. J'ai appelé cette époque la phase préparatoire du processus de réception. Elle se divise en trois périodes: l'histoire antérieure, le passage à la période coloniale, et la période coloniale. Pour chaque période j'ai accordé une attention particulière aux structures sociales et politiques. Il serait vain de traiter la réception du droit constitutionnel moderne au Sénégal sans cette étude du contexte historique antérieur, dans lequel les éléments externes furent reçus et transformés.

Avant que le Sénégal comptait un certain nombre d'Etats qui, en ce qui concerne leur structure politique et leur caractère démocratique, pouvaient rivaliser avec leurs homologues de la même époque situés au nord de la Méditerranée. Le souverain détenait, il est vrai, le pouvoir suprême, mais ceci était contrebalancé par des mécanismes sociaux et politiques qui empêchaient la royauté de dégénérer en tyrannie.

L'arrivée des Européens représenta un grand bouleversement pour les Etats sénégalais, tant sur le plan économique, que social et politique. La conséquence la plus importante fut la perte de l'autonomie politique et le rabaissement de la population africaine à des sujets coloniaux jouissant de peu de droits civiques et politiques.

Dans la dernière partie du chapitre 3 je décris en détail les deux formes d'administration coloniale que la France tenta d'instaurer au Sénégal. L'administration directe basée sur le principe de l'assimilation se solda par un échec tant sur le plan personnel, que culturel et politique. Il en fut de même de la politique d'association, appliquée par la suite d'une manière assez incertaine et qui mena à l'administration indirecte. Il résulta de la politique coloniale française au Sénégal une grande inégalité entre la région côtière et l'intérieur du pays, et entre les "citoyens" et les "sujets", ces derniers étant soumis au régime humiliant de l'indigénat.

La seconde guerre mondiale provoqua une scission dans l'histoire coloniale, et la fin de l'époque coloniale apparut alors comme imminente. La période s'étendant de la seconde guerre mondiale au moment de l'indépendance constitue le sujet du chapitre 4. Pour la France ce fut une époque d'expériences dans le domaine des relations entre la métropole et les colonies. On chercha sans cesse de nouveaux liens juridiques de coopération et de nouvelles structures d'administration, mais aucune des solutions envisagées ne s'avéra satisfaisante. L'Union Française remplaça l'Empire; cette Union fut remplacée en 1956 par la Loi Cadre, à laquelle succéda en 1958 la Communauté. Ce processus aboutit en 1960 à la reconnaissance officielle des colonies comme Etats indépendants.

Dans les chapitres 3 et 4 j'ai indiqué, en me basant sur l'histoire précoloniale et coloniale, la manière dont le droit autochtone fut progressivement repoussé pour être remplacé par un droit étranger, celui de l'ancienne puissance coloniale. Consciemment ou non, le Sénégal fut "rendu neutre" pour recevoir le droit constitutionnel étranger au moment de l'indépendance. Je traite à la fin du chapitre 4 les facteurs qui ont permis de passer le seuil. Ces facteurs sont intimement liés entre eux et sont tous à imputer à la situation d'inégalité et de dépendance du nouvel Etat face à l'ancienne métropole.

Le chapitre 5 relate le moment principal de la réception manifeste du droit constitutionnel. Au moment de l'indépendance le Sénégal introduisit une constitution semblable, dans l'esprit et en grande partie dans la rédaction, à la constitution française de 1958. Ce chapitre forme donc un pivot juridique entre d'une part la phase préparatoire qui a été traitée dans les chapitres précédents et d'autre part la phase d'adaptation traitée dans les trois derniers chapitres.

Dans le contexte de la déclaration de principes politiques et idéologiques telle qu'elle est mentionnée dans le préambule et les premiers Titres de la Constitution sénégalaise de 1960, j'évoque les droits fondamentaux, la structure des organes étatiques (le Chef de l'Etat, le gouvernement, le parlement et le pouvoir judiciaire) et enfin la procédure de révision prévue par la constitution. L'esprit français qui en émane est frappant. Toutefois on ne peut parler d'une réception inconditionnelle. L'ambivalence du système de la Ve République française de 1958 fut renforcée en empruntant des éléments au système constitutionnel de la IVe République. Pour certains détails on s'est également inspiré de l'Allemagne (droits fondamentaux), de l'Italie (commission des délégations) et du Maroc (Cour suprême). Les autres différences entre

le droit sénégalais et le droit français soulignent la situation propre à l'Afrique et au monocratisme, la structure de la Cour suprême et l'organisation judiciaire). Mais ces choix n'ont pas été inspirés par ce que l'on appelle de manière générale l'authenticité africaine, découlent davantage de considérations d'ordre pragmatique que d'une vision globale de l'identité culturelle et des problèmes que le Sénégal en tant que pays africain moderne doit affronter.

Cette réception manifeste constitue une étape décisive dans le processus de réception. Elle marque en effet le début de la phase d'adaptation. On peut considérer cette phase comme un essai pratique des possibilités, des restrictions, de la cohérence et des contradictions internes du droit constitutionnel emprunté.

Le chapitre 6 rend compte de plus de vingt ans d'évolution constitutionnelle et politique. La constitution de 1960 fut appliquée pendant à peine deux ans. Un conflit politique et personnel qui opposa les deux hommes politiques les plus importants de la jeune République sénégalaise (Senghor et Dia) rendit nécessaire dès 1963 de procéder à une révision si fondamentale de la constitution que l'on put parler de la Seconde République sénégalaise. Le dénouement de la crise en faveur de Senghor impliqua également le choix d'une politique nettement orientée vers l'Occident.

Par la suite toutefois la Constitution de 1963 subit sept révisions — touchant parfois à des points essentiels. La réforme de 1963 introduisit un système présidentiel qui s'est maintenu jusqu'en 1967 et qui, à partir de cette date, présenta certains aspects d'une dictature présidentielle. En 1970 se produisit un certain assouplissement grâce auquel le Sénégal connut encore un système présidentiel modéré.

La période qui suivit l'indépendance fut marquée par des modifications dans les rapports entre le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif. Le rôle du parlement fut d'abord progressivement limité tandis que les pouvoirs présidentiels augmentèrent en conséquence; puis le parlement regagna de l'influence après 1970 et le président put se décharger partiellement de ses fonctions quotidiennes grâce également à la nomination d'un Premier Ministre.

La période récente se distingue de la précédente par son système partisan. Pendant les années la constitution garantit la liberté de fonder un parti, mais dans la pratique de nombreuses techniques furent appliquées avec succès pour réduire l'opposition au silence. En 1976 une révision de la constitution limita à trois, puis à quatre le nombre de partis politiques. Ces partis étaient tenus d'adopter un des courants de pensée prescrits par la constitution, à savoir le socialisme, le libéralisme, le marxisme-léninisme et, plus tard, le conservatisme.

Pendant les vingt années qui suivirent l'indépendance, la scène politique sénégalaise fut dominée par Senghor. Grâce au soutien apporté par d'importants groupes d'intérêts (économiques) nationaux et internationaux, et à son agilité à manier les relations politiques et sociales internes, Senghor put éviter d'abuser trop souvent de ses pouvoirs, et de donner à son régime un aspect dictatorial. On ne saurait nier son courage politique, son sens de la tolérance, et son certain respect de sa part pour les règles juridiques du jeu politique. Je montrerais plus de réserve en ce qui concerne la politique socio-économique menée par Senghor au cours de ses vingt années. Le problème de la pauvreté est certes trop complexe pour en imputer la responsabilité uniquement à la personne et à la politique de Senghor. Il semble néanmoins que le contenu de sa politique ait été fortement influencé par ses relations privilégiées avec l'ancienne métropole. L'évolution constitutionnelle modelée sur le système occidental alla de pair avec la politique (social-démocrate et capitaliste). L'époque de Senghor s'acheva avec l'année 1981. L'accès au pouvoir, le 1 janvier 1981, d'Abdou Diouf annonça une nouvelle période de réformes constitutionnelles dans le domaine du système partisan et du système électoral. La réforme principale fut la réintroduction du multipartisme illimité réel. On trouve à la fin du chapitre de plus amples détails sur le début du mandat de Diouf.

Le chapitre 7 étudie la participation et l'information dans le Sénégal actuel, vues sous l'angle des droits politiques. Je décris tout d'abord la base juridique de la liberté d'expression, la liberté de la presse et du droit d'association. Les lois et les réglementations qui régissent ces droits et libertés sont encore actuellement fortement inspirées de l'exemple français et peuplées de nombreuses restrictions. Malgré l'attitude relativement souple des autorités, ce droit reste restrictif de la législation constitue toujours une menace sérieuse à la jouissance complète des droits en question.

Au cours des années qui suivirent l'indépendance, la fonction informative fut défectueuse; le parti unifié et le syndicat officiel constituèrent les seuls moyens de participation. L'étude des médias actuels ainsi que des partis politiques et des syndicats montre que les moyens d'information et de participation se sont accrus au cours des années soixante-dix. Néanmoins les canaux de l'information n'atteignent guère les citoyens illettrés de la campagne; en outre, il faut bien constater que c'est une minorité résidant à Dakar qui constitue le sommet de la pyramide de la participation dont la base est quasiment passive.

Cette situation est renforcée par le problème linguistique que connaît le Sénégal. En effet, malgré l'existence de différentes langues vernaculaires, la langue officielle est le français maîtrisé seulement par une minorité. Le taux élevé d'analphabétisme joue également un rôle important. La législation portant sur les langues, ainsi que les conflits politiques qui en découlent, complètent cet exposé.

Il apparaît à la lumière de ce chapitre que la jouissance imparfaite des droits politiques n'est pas à imputer uniquement aux problèmes économiques que doit affronter tout pays en voie de développement, mais aussi à la position précaire de l'élite dominante qui craint de perdre son emprise sur la population. Les autorités sénégalaises ont négligé de mener une politique visant au développement économique, social et culturel de la population et favorisant l'épanouissement des droits et des libertés.

Le dernier chapitre fait le point sur le processus de réception du droit constitutionnel au Sénégal. Je reprends les facteurs qui, comme je l'ai montré dans les premiers chapitres, contribuent à l'adaptation du droit français et j'examine à nouveau le contexte dans lequel s'effectua cette réception.

J'accorde une attention particulière à la personne de Senghor et à sa philosophie politique le socialisme africain - en tant que facteurs du processus d'adaptation. Senghor sut jouer de certains aspects de ce contexte et faire accepter que des pouvoirs étendus soient concentrés en sa personne de Chef d'Etat et de Parti. Pour défendre le système, on fait valoir qu'ils s'accorde avec les conceptions africaines traditionnelles sur l'autorité et le pouvoir. Toutefois le choix des arguments avancés est extrêmement sélectif.

Je traite ensuite d'un aspect important du système politique sénégalais, à savoir le clientélisme. M'appuyant sur les structures sociales et culturelles sénégalaises telles que décrites précédemment, je dénonce la consommation qui sert de valeur de base à l'élite, ainsi que le rôle particulier joué par l'Islam notamment vis-à-vis des paysans.

Je cite en dernier lieu la dépendance internationale du Sénégal. La couverture par la France dans les domaines économique, politique et militaire a contribué à faire du Sénégal un Etat moderne qui, sur le plan politique et constitutionnel, diffère peu d'un Etat occidental. Toutefois le Sénégal se distingue toujours de l'Occident sur un point essentiel: il reste en de nombreux domaines un pays en voie de développement.

Je tire une première conclusion: la période coloniale a indubitablement préparé le Sénégal à adopter le droit constitutionnel français, mais le nouveau droit s'approchait suffisamment de l'esprit traditionnel sénégalais pour ne pas être rejeté. La période précoloniale avait en fait posé les jalons de ce rapprochement.

Une autre conclusion s'impose alors, à savoir qu'il faut éviter d'aborder l'étude d'un pays africain avec le préjugé que les structures de ce pays sont singulières, inhabituelles, pour ne pas dire primitives.

Aussi réservées que soient mes conclusions sur la réception du droit constitutionnel, les résultats de mes recherches suggèrent que la manière dont j'ai envisagé d'étude du droit constitutionnel sénégalais, c'est-à-dire dans le cadre de la problématique de la réception, peut s'appliquer à l'étude d'autres Etats. Je pense en particulier à des Etats africains, latino-américains et asiatiques, qui ont subi le joug des puissances colonisatrices, ont connu la fusion de cultures autochtones et étrangères, et ont accédé à l'indépendance à la fin de l'époque coloniale après une trop brève période transitoire.

(traduction: Cathérine Miginiac & Gerti Hesseling)

Ci xëtum gëstu mii, dama ciy wone doxub sartu - réew ak muusante bi Senegaal xam, la ko dale ca jamonoy nguur ya jiitu noteslug Tubaab bi ba agoi ci Naareelu ay gi am ci 1981.

Dox bi may wone nag, maa ngi ko dugal ci këmbu gu fés, muy nangu gi Senegaal am ci soloo sañ-sañu sartu réewu Farsaŋ. Nangoo soloo sañ-sañu saart, Naare defay ànd ak yoon wu gudd lool te lunk, woo xam ne cosaan la defay féété ci jamono ju wees a wees, lu jiitu lool jàpp gu wóór te fés ga lu jàpp saart ba te yit muy wéy ci anamug sàkk mbaa werante leeg-leeg.

Saar wu jëkk wi, maa ngi ko jagles déég bastub nangu, ni lu ko seatloo ci Senegaal. Ci sama gis-gis, ag nangu, yoonu jàpp la, woo xam ne, bann rãbboog sañ-sañu réew, daf koy jële ay bennati sañ-sañu yu bakk ci beneen rãbboog sañ-sañu réew, te fëkk nag Naari rãbboog yi sores lool ci jamono ak itam ci jaww. Ni jàpp gu wóór giy ame, mën na tagu ci jonjoo gu yàgg niki lu ko mën a gise ci diirub notesal gu yàgg. Ci noonu, yoonu nangu wi dina laaj jotug waajal gu xaw a gudd. Nangu gu fés gi, maanaam (soloo gi rãbboog tofloo jamonoy yemala joo xam ne bennati sañ-sañu ya lu àbb, dees leen di natt ci mbooloo ma ca réew ma. Te yit dugal naa fi Naari baat yoo xam ne, ni ma ko gise, yu am solo laŋu ci kuy wut njariŋ ci gëstu yoonu nangu. Bi ci jëkk, mooy tax-tax yi ak waral yiy laqu ci ginnaaw bennati sañ-sañu bi. Naareel bi mooy wër-wër gi (te lu jàpp baat boobu ci keppaaram gi gën a gën a yaatu), moom itam dafa wër ci am solo. Waaw, wër-wër googu, cosaanul Senegaal a ko sox ak itam, mélow réew mi ak mbooloo mi fi dëkk.

Naareelu saar waa ngi jëm ci xam Senegaal. Xam googu àmb na wër-wëru dëndub suuf si (daanaka amul solo ci wàllu koom-koom bi), tofloo li lu xam yokkug nit ni, te muy xam bu yaatu. Mbooloo mu xaw a neew te tasaaroo ci tund yi ci anam gu lóomaate, law gu gaaw gi ci jàmbug àll bi. Yooyu, ñooy màndarga yi gën a raŋŋiku, soxal nit ni. Wuuteeg giir yi, indiwl qenn juuyoo. Waaye nag, teewaayug tubaab yi, nga xam ne, bu lu néewee cib lim it, seen baat day jolli, saa su ne, loolu doon na tax-tax bu am solo.

Koom-koomug Senegaal baa ngi ci melokaan wu aay, muy ci wàllu mbey di ci wàllu liggeeyub defar, mbaa muy wecceente bi, lépp seenub dox àndan-doowul bu baax.

Dooley tas gi ne ci waa-réew mi, ci jamono ji nu tollu mu ngi ci jaxa-sog melo yu jëkk ya ak yu leegi yi, ci ñàkk a yemug dundiin, janook bennoo gi am ci wàllu baax yi. Su fëkke ne sajjug dundug cosaan gaak defiin yu jëkk ya, nekkandina, am na giir yu bees yu feef te Naare dafuy tubaabe cib gis, dafa mel ni li muy jur mooy këmb gi dox diggante lim bu nóow bi jàng ak mbooloo mu yaa mi te jàngul. Jéem gi lu doon def ci samp "taaxum xeet" te scolookati muu-sante gi def ko ci kow xalum baax yi, dafay sofental dig wi Senegaalug leegi gi di metiitlu ci moomeelug koom-koom bi nit ñépp séq.

Sañ-sañu giirug doole, gi jàng te yore réew mi, diiŋatufu leen ; ndexam lu gënatee am solo la, bi nga xamee ne giir googu moo ame àtte beak dogal bi. Mbumbaay mi giirug doole gi nekke du ko may muy teawlu bay jéem a

def dara ci aju gi réew mi aju ci bittim-réew, mbaa muy nextu hakk a yem ci koom ak dundiin gi nekk ci biir, ñeel nit ñi.

Bind-xamle gii ma def ci nekkiinu baaxu-nit ñi ci Senegaal, dafa mottalikoo waxtaan ci diine yu raññiku yi te xam na ci foom, tarii-xay Islaam ñu ngi ci soloo taxawaay bu am doole.

Bu ñu seete doole ji mbooloo yooyu am ci mbeyum gerte mi Senegaal aj, daanaka, li ñpp ciy mbiram, xamug tariixa yooyu dafay daldi dëppook sajjii koom-koom yi.

Saaru ñatteel wi day wone coasaanul Senegaal ba ci ñaareelu ay wi dajoon àddina. Boobu diir laa tudde waajalug yoonu nangu wi. Mñees na koo séddale ñatti xaaj ; coasaan lu yàgg la, duggiin wi ci jamonoy noteel oi ak noteel gi. Xaaj bu ci nekk nag, joxenaa gëddu ga ca war, mbooloem sajjiiinu dundub nit ñi ak muusante gi. Dafa dul jariñ dara ngay wax ci nangug sañ-sañub yoon bi ne leegi ci Senegaal te fakk jàkkuloo wone nekkiinu coasaanu réew mi, nga xam na ci biir lañu tàbbal bennat yu ñu jële feneen, soppo leen ci.

Bu jëkk Senegaal ñmboon na as lëf ciy réew yoy, ci wàllu sajjiiinu muusante ak jikkoy ànd-bokk, mñnoon nañoo wujjeek seen nattango ya ñu bokkaloon jamono te ñu féete ca goppub gééju Mediteerane. Dëgg la, Fari ji moo daa yore baatub dogal bi gën a kowe, waaya nit ñi ak muusante gi amoon nañu jëf yu ñu ko daa diigale ba daawul mën a soppaliku nguurug-maa-tev.

Mowug tubaab yi doon na jàllaxhi gu rëy a rëy ci réewi Senegaal yi, muy lu jëm ci koom-koom bi, mbaa ci nit ñi, mbaa ci muusante gi. La mu jur, la ca gën a raññiku, mooy ñakk a moom sa bopp ci wàllu muusante ak detteel gi ñu def waa Afrig, def leen ñuy jaami noteel yu néew sañ sañ ci seen bopp ak ci muusante gi.

Ci wet gi mujj ci saaru 3 eel wi, dama ci xamle ci lu desul dara, ñaari melokaani caytuy noteel yi Faraaŋs jéemoon a saxal ci réew mi. Caytu ga mu doon defal boppam te tagoon ko ci nirale, dafa naxxaay muy ci wàllu nit ñi, di ci wàllu baax yi, di ci wàllu muusante gi. Noone la deme yit ba mu dugalee muusanteg diggeale ci dugaliin wu-wóoradi te das ko doxale ca ña ko fi toogaloon. Muusanteeg noteel gi Faraaŋs defoon ci Senegaal indiwoon na gënale gu metti diggante tundi tefes gi ak waa biir réew mi ; diggante "niti teeru yi" ak "waa àll bi" ; foom ñi ñu galloon dëgg nekkiin wu doyadi tay wow waa -réew mi.

Ñaareelu xare bi daj àddina dugal na ag rëq ci xew xewu noteel gi ba tax njeexteel jamonoy noteel taxaw jonn. Jamono ji dox diggante. Ñaareelu xare bi daj àddina ak jotu gi, mooy këmbug saaru 4^{eel} wi. Ci Faraaŋs dafa doon jamonoy natt ci moomeelug jote bi nekk digganteem ak réew wu notu yi. Wut nañu ba tàyyi yeneen àttey taqoo ak dimmilleente ak sajjiiinu caytu wu bees, waaya nag benn ca jéem yooya àntuwul cig mat.

Mbootaayug Faraaŋs gi wuutu moomeel ga, mbootaay googu, ci 1956, ñu wuutal ko Yoonu Jagal wi. Moom it mu wuutloo ci 1958 Bokkandoo gi. Tegle googu, moo mujj féq ci 1960 ci nangug biral gu Faraaŋs nangu na réewam yi notuwoon jotu nañu, moom seen bopp.

Ci saaru 3 eel week 4 eel wi, dama cae wone, ci kow sukkandiku ci xew-xew yi jiitu noteel gi ak yu noteel gi ni ñu randale ndànk-ndànk sañ-sañ réew mi, ba wuutal leen sañ-sañ bu fi dëkkul, muy bu Réew ma fi notoon. Mu tey kook mu ñakk koo tey, Senegaal, fexe nañu ba feral ko ndax mu nangoo jot, waxtu wa muy jotu, sañ-sañub sart bu dul bosam. Ci njeexteel saaru 4 eel wi laa indi lépp lu tax ñu mën koo def. Tax-tax yooyu yépp dañoo jaxasoo ci seen biir te mñees na leen a boole yépp teg ko ci nekkug yemadi ak aju gi réew mu bees nekkewoon ci notaakoon bu jëkk ba.

Saaru 5 eel wi dafay wone jamono ji raññiku ci nangu gu fées gi am ci sañ-sañub sart bi. Ci jamono ji muy jotu, Senegaal dafa dëj sart bu nuroo, muy ci xel, mbaa ci li ñpp ci bindiin wi, ak sartub Faraaŋs ca 1958. Saar woowu, koon, dafa doon wéerukaayu yoonal ci diggante, benn, jamonoy waajal yi nu waxtaane ci saar yi jiitu, ñaar, jamonoy dëppale gi ma lãmb ci ñetti saar yi mujj.

Ci biir keppaarug wer yooni muusante ak napp xel, niki ñu ko binde ci ubbite gi ak ci daytali sartu Senegaal ci 1960, laay jubloo ci sañ-sañ yi lalu ak sajjiiinu céri réew mi (njiitul réew mi, nguux gi péncum yoon mi ak dooley àtte bi) te ma teg ci wàllu mujental, yewenalug defaraat gi nekk ci sart bi. Xelum tubaab mi ciy gilli dafa ne raññ. Waaye nag mñeesu koo tudde toxal gu dara deñul. Jikkoy ñaaraal gi nekk ci ràbboog 5 eel réewalug faraas ca 1958, dañu koo dooleel ci kow àbbe ay bennat ci ràbboog sart bu 4 eelu réewal ga. Yenn yu sew yi ci réewum Allamagne lañu tafu (sañ-sañ yi lalu), ci réewum Italie (kuréli dankaane yi) ak ci réewum Maroc (àttekaay kowe). Yeneen wuute yi dox diggante sañ-sañub Senegaal ak sañ-sañub Faraaŋs a ngi tëdd ci p'éteeg Afrig ci boppam ci 1960 (péncum benn yéén, sajjiiinu attékaay -kowe, jagaliinu àtte yi). Waaye nag tànn yooyu jotawuñu dara ak li ñu faral di tudde ñaare feexal-sa-bopp ci Afrig. Ci xelum wut dara, lañu gën a tuk-kee ni ci gis-gis bu lãmb bokk-baax ak mbir yi Senegaal war a saafonteel ni réewum Afrig mu moom boppam te dugg ci xewte.

Nangu gu fées googu doon na dal bu wóor ci yoonu nangu wi. Waaw, moom mooy ubbi ndoorteel jamonoy dëppale gi. Mñees na jappe jamono joo-ju muy jéemug jàppad,al jëm ci mën-mën yi, waññent yi, ànd geek juuyoo yi nekk ci biir sañ-sañub yoon bi ñu àbb.

Saaru 6 eel wi dafay wone li ñpp ñaar-fukki at ci doxub yoon week muusante gi. Sartub 1960, pottag ñaari at rekk la dox. Juuyooq muusante ak gu jikko jammaarle ñaari kilifey muusante yi gñoon a raññiku

ci réewal gu bees gi ci Senegaal (Senghor ak Dia). Loolu tax na ba ci 1963, fu war a indi ag defaraat ci Sart bi, goo xam ne xóót ga mu xóót tax na fu mën ne faarealu réewal ci Senegaal la. Fég ga ay wa fég ci ndamul Senghor, dafa dugal tànnug muusante gu ne walbit jublook sowu.

Noona ci ginnaaw gi Sartub 1963 am na fi juróóm-faari defaraat yoy leeq-leeq fu laal dog yu am solo. Soppig 1963 dafa dugal ràbboog njiiteg dogal; moo fi nekk ba ci 1967. Ci li dala ci jooju jamono lay wone yenn melokaani nguuzug mas-tey. Ci 1970 la genn woyofal juddu, gog moo tax ba Senegaal xamandi ràbboog njiiteg dogal gu yemsaale.

Jamono ji topp rékk ci jotu gi, moo gis soppi yi dikk ci diggante dooley dogal ji ak dooley yoonal ji. Taxawaayub péncum yoon mi di waññiku ndànk, ndànk, fekk na dooley njiit li di yokkoo yokku, ci loolu; ginnaaw gi péncum yoon mi amaati na mën-mën, bi 1970 wayee; njiitul réew mi sog a mën a yenniku lenn ci muusanteeg bees bu set, mu yomb ko bi mu falee njiitul Fara.

Jamonov leegi ji, li mu wuutek ji weee, mooy ràbboom gu parlaqu gi. Am na ay ati et, sart bi di sàmmoontee sañ-sañub samp mbootaayug muusante, waaye ci amaliin wi, dugal nañu ci galgal yu àntu, yu tax ba fu ñaw démmiñi way-weddi yi. Ci 1976 ag defaraat sart bi, yemala ci ñatt, ba yagg ci ñeent, limub mbootaayi muusante yi. Mbootaay yooya dañu leen a tegoon fu war a soloo benn ci mbartali xalaat yi sart bi eakk, te ñuy bakk ak-nit-ñi bi, yolomalal-nitñi gi, xelum Maki ak lenin mi, ba mu ameeb diir fu teg cosaanu gi.

Ci ñaar fukki at yi topp ci jotu gi, toolub muusante gi ci Senegaal, Senghor a ko tiim. Ci jappale gi mu ame ci gangoor yu takku ngir seen njariñ (ci koom-koom) ñuy ñu dëkk ci réew mi mbaa fu dëkk bittim-réew, boole ci yeewu gu mu am ci jëfandikoo jotey muusante yi ak yu nit ñi ci biir, la Senghor mën a moytoo di faral a ñppal lool ci dooleem tey jox nguuzam melokaanu maa-tey.

Mëneesul a miim fitu muusanteem, xamug muñam ak sàmmonteg boppem ci sarti àttey muusante gi. Dinaa gen a maandi ci li jëm cig muusanteem ci wàllu nit ñi ak koom-koom bi, gi mu doxal ci biir ñaar-fukki at yi. Xam naa ne mbirum ñakk gi lëj na, lëj goo xam ne mëneesu koo teg lépp ci loosu Senghor akug muusanteem. Waaye nag nuru na ne muusanteem gi lonku na lool ci jotey beral loxo yi mu am ak notaakoonam bu jëkk ba. Doxub sart bi fu méngaleek ràbboog sowu-jànt, làng naak googu muusante (nitù-ànd-bokk te naxe-yòbbu). Jamonoy Senghor a ngi jeex ci 1980.

Yéégug Abdu Juuf ci baatub dogal, ci benn panub samwiye 1981 dafa indi jamono ju bees ci defaraati sart yi, mu jëm ci wàllu ràbboog par-parloo ak ràbboog tànn gi. Defaraat gi ci gën a raññiku mooy nanguweat

barilug mbootaayi muusante yi, ci lu amul gapp te muy dëgg. Dees na fekk ci njeextee saar wi benn-benn yu bari ci palug Abdu Juuf.

Saaru 7 eel wi dafa jëm ci nangoo-bokk gi ak yëgle gi ne ci Senegaal leegi, te fu gise ko bëttub sañ-sañi muusante. Li may jëkk a tudd-xamle mooy lalub yoon bi fu tóral sañ-sañub wax, sañ-sañub bind tasaare, sañ-sañub sos mbootaay. Yoon yeek sart yi gálloo yaatal yooyu ak sañ-sañ yooyu dañoo taqandi leegi lool ci roy faraane ba tax fu teg gállankoor yu bari. Ak li kilifa yiy woneg nooy lépp, téwul gállankoor yooyu di doon i tókku yuy tax ba nit ñi duñu mën a xuus dëgg ci sañ-sañ yi fi nekk.

Ci biir at yi topp ci jotu gi, palug yëgle gi dafa yaquwoon. Mbootaayug mbooleente gi ak dooley-liggéy ji fu nangul, rekk a doon pexey nangoo-bokk. Gëstug tas-xibaar yu leegi yi ak it gu mbootaayi muusante yi ak dooley liggéy yi, wone na ne pexey yëgle ak nangoo-bokk dolliku nañu ci biir ati juróóm-ñaar fukk yi. Waaye ba-tey galani yëgle yi duñu xaaj a ägg ci way-dëkk yi jàngul te ne ci àll bi, te yitam mëneesul a ñakk a seetlu ne lim bu néew te dëkk ndakaaru mooy njobboxtal dojtégloow nangoo-bokk gi te fekk taat wa, deenaka dafa ne yagg, di xoolle.

Googu péete, li ko yokk mooy mbirum làmmiñ mi ne ci Senegaal. Waaw dëgg la, li fi làmmiñ yu bari te wuute di teew lépp, làmmiñ wi fu nangu, mooy làkku tubaab wi, lim bu néew dëgg. App bu rëy bi ñeel way-jàngul ñi, am na ci solo lool. Yoonal gi sàlloo làmmiñ yi boole kook juuyoo yi mu jur, loolooy mottali farafacee bii.

Leer na ñaññi ci saar woowule ne xuusiin wu bon ci sañ-sañi muusante deesu ko teg rekk ci mbiri koom-koom yi mépp réew muv màng di saafonteel, waaye yitam ci taxawaay bu saxadi ba way-jàngu ya jiitu nekke te mu leen di sòór ag ragal a ñakk doole ja fu am ca mbooloom nit ñe. Kilifay Senegaal dañoo sofental doxal muusante gu jublu ci yokk koom-koomug mbooloom nit ñi, seenu dundiin ak seen baax, li nga xam ne moom mooy yombal wesaroog sañ-sañ yeek yaatal yi.

Saar wu mujj wi moo wër mbooleem yooni nangu sañ-sañub sart ci Senegaal. Damay jëlaat tax-tax yi, niki ma ko wonee ci saar yu jëkk yi, jàppandal dëppëlag sañ-sañub faraane bi te ma boole ci seetlooti nekkiin wi nangu gi amewoon.

Démay bëyyi xel lool ci jëmme Senghor ak ci gis-gisub muusanteem - nitalug waa Afrig - ci ni fu doone tax-taxi yoonu dëppële. Senghor am na xelum jiital yenn ci melokaani nekkiin wi ba nangulu mën-mën yu dul jeex dajje ci-laxoom moom miy njiitul réew tey jawriñu mbootaay gi. Ci kow aar ràbboog gi, fu indi ne lépp dëppoo naak gisub waa Afrig gu jëkk ga ci lu jëm ci baatub dogal beek doole ji. Waaye nag tànnug lay yi fu teg, wéétlu na lool.

Damey jublu ci melokeen wu ràññiku ci ràbboog muusanteg Senegaal, muy nekkalante gi. Ci sajjug nital geek baaxi rééw mi laa wéeru di ñaawlu xelum dandiix mi gear tannéeef gi ak item taxawaay bu beru bi diine, rawatins liislaam bi, am ci kow-kow yi.

Li mey mujj a tudd mooy aju gi Senegaal aju ci bittim rééw. Ëmb ni ko Faraahe Ëmb ci moomeeli koom-koom, muusante ak kaarange dollu na def Senegaal muy rééwum xewte moo xam ne ci wàllu muusanteek sartelug ré'w, tuuti la wuuteek rééwum sowu-jant. Waaye nag ba-tay Senegaal a ngi nuxoodiku sowu jant ci wet gu am solo dafa nekk ci wàll yu bari rééw muv magg.

Li ma ci jëkk a jële ci cottite mooy : jamonoy noteel gi, ci lu amul werante, moo waajal Senegaal ci dëppoo sañ-sañub suntu Faraahe, waaye sañ-sañ bu yees boobu jege na lu doy xelum cossanu Senegaal ba tax kenn lanku ko. Jamono ja jiitu sax noteel gi tegoon na jeeg daytal vi maye jege googa.

Geneen cottite dafay daldi taxaw, mooy fukk nga moytoo sumb ngëstum ré'wum Afrig, fekk nga jiital xelum sajj ya dañoo doy-waax, miinee-su leen, mbaa sax dañoo xawwi.

Ak li sama cottite yiy teey teey ci wàllu nangu sañ-sañub yoonal, njureef yi ma ci am wone na ne ni ma xoolle ngëstum sañ-sañub yoonal ci Senegaal, maanaam jôô ko ci diggante daytali wôorlug nangu, mën na jàppandal ci ngëstum yensen Rééw yu mas a yenu sàfub rééwi notkat yi, xam jaxasoog seeni baax ak baaxi gan ña, te jotu ca njeextel jamonoy not ja, fekk ñu jaar diir bu gatt ci néggandiku.-

(traduction: Oumar Dia)

BÛTOGENUM KAKINTEN

Kulim aku kan di kiik mao dëader boot kakinten buu Senegaal é jôwum mao, kâlunlum aku buko babilolul baaber boot di emit ai 1981, nan anahean su ñlubut ñu (deuxième Président) à jông mao kalam yo.

Senegaal, di eluwa ai (loi) ya yiten moo Palans (France), e yitoume min e laño doon sisuk saasu (Gine, Maali...). Ban, anocan da haase aan ñlunlum e nokoolul di an aja' ata Senegaal di kawu', di makaaner, di buloñ. Anocan da haase poop aan an a wilaat bateb makaaner ma let moole a galo di mahile amu : manooman pën sänji.

Wah au, wan di fesser moo di wo bahaas, wonwar : buu jôwooluma Senegaal di e yitoum di eluwa yan yo humum-yo e kaanut boot mat a hékow yo ? Buu Senegaal e kaane min e wili banab di yah eluwa ?

Buu deem moo di i kaan min i wili bakinten wah au wonwu mas ? Pän i jôwum di bätin. Bätin abu bunbu bu baakbaak. Mo më jim mao, essele yonyu to - Mintaa i liiñ tan di pañ moo, pan i ñaab kuffaab koo ma hutok di kâluba.

Huñaab hütiaax

Taater, pan i kinten waa woom moo kagalo eluwa yata bukan ká bôto boot kayiten éruk, mata kagalo aku hunku mas kú kaanediiitir dô muñoo éruk ai, yáami mao di ahar eluwa yata bukan ká bôto e galo, mantee makaaner makee, é tébediit pe di manox é pamen di makaanel amu mata yo. E ñaleñar di jahiin di jahiin. Malegen, mintaa éruk e kaan doon muñaa, pan e haase yah eluwa di mah makaaner. Malegen poop, mintaa e haas wah au, pan e kinoor di bukan aku ka kil moo yah eluwa di mah makaaner. Mo mu baj moo Senegaal ; mata kâlunlum aku kata palans ku bilbil ku kin min ku ñes kalaañen Senegaal doon buko ku pañ moo. Ku pañ min Senegaal e ñar makaanel amu mooliil, mayinoolol amu mooliil, eluwa ai yooliil. No Senegaal e haasmoo ékunlum ai boot di makaaneliil dô bil piyo, makaaneliil makee di mu noken di mata Senegaal. Makaanel amu ma jand moo di mu noken, mo moom moo ma nokoor moo di mata Senegaal, ma piyo to moo mintaa kâlunlum aku kú liiñul.

Huñaab hólubut.

Taater, pan i kintem buu Senegaal e nokoor moo : etaam ai, ebaj ai di bukan aku. Pän i hiis kaan aku Senegaal e meeñut bukan, sitaam asu si kinutir lar, bukan aku ka bukeir moo kombuku min ku hañer moo mameeñ, yok ka meeñe ku neh ku gay di ku jow éruk ékunlumaay huñes sidalam di bulok. Maaset min Senegaal e baj moo eihet sameeñe (awolop, emandiñ, ésoo-niñke, esseleel, éjoola), eihet asu sunsu pe si jamoor jamoor. Ékunlum ai poop, maaset min ku meeñut moo, kombuku Senegaal di ekaan wah wa meeñe

wan kata Senegaal ku haasut, ku bajut. Ebaĵ ai yata Senegaal yonyer ; wah au pe wa wafeir moo, wa lokeir moo di wah au pe wa kiikeir moo boot min é suk ai e jak. Dáader Senegaal, wah au wonwu maa pe, wakaé di wo u laut di wapaal wo. Maest min nokoor moo muñaá, bukan aku kata Senegaal kájamoor-iamoor mata makaaneliil ma meeñe mu nokoor nokoor, má bútoolut háer.

Lekook ai, yan álunlum áu á háulul moo, yo ekaan moo, siaat, bukan kakée di ku haas elob é lunlumaay di makaaner mlunlumaay. Bukan aku, ke jowut moo lokool, ku jokoolo jokoolo doon bukan ka tookut ka janga moo. Siaat, é suk ai e giiloor giiloor ; hágin haahu, ka janga moo min ké lón- lumeto ; háoin haahu, ka janga'ut moo.

U juk moo Senegaal di yóomi ten yoom mee siaat, mata, sihet asu, makaaner so manor ; ban poop, sibetenut makaaner mútuut. Mata siaat di mata huken má giiloor-giiloor. Kulama aku kata é suk ai, laafutiil bulok min bukan aku pe ka bukir to moo ku ler ; ku kaankaan doon bukan aku ku giiloolut. Nan hang, ha jow moo lekool, ho hoom moo di kásuumaay, ho hoom moo di kalam é suk ai. Nan haahu, ha jowut moo lekool honhu to di kajuker. Ka janga moo, buko ké háiser móo bútin ábu, ban di ku lob waa woom moo u kaanir. Kuko, ké yinoolediit mukée má búto há lunlumetoil, hutañiil, malobekupaaliil ku bajut moo ; samín min buko ku baj moo.

U pañ moo min é hiis waa woom moo Senegaal yata siaat, doote u lob mata útín au wá yinénir moo di wo ; é salih ái, y a hañ moo mameeñ, e kaankaan bulok báemak di ewañ ai yata egelete ai.

Huñaab háhaajut

Taater, pan i kinten mata Senegaal, jókum nan é lunlum ái é liiñul móo boot nan hutiiik ahu háamak ahu hata Itleel. Dáader, baj dó wah áhaajir ; - nan bukan aku kata Senegaal ku pañ moo eñal ai yata eluwa ai di makaanel amu mata Palans, - naanañ, á lunlum áu o báliiñulooloot, - nan á lunlum áu eaken moo Senegaal. An da je'er jow a nab di muлуу ; an ata hákenum a nokoolut di an ata siaat. An a wilaat bahaas jak mata muñee o bahaasut mat a naanañ. Mo má jim móo boot min i jókum di mata naanañ -naanañ, doon bajean moo di sisuk ásu sata é lunlum ai, bajeene Senegaal kéwii ka kile sisukiiil. Bale kwii' aku kata naanañ ku nahat ku kaan doon sbumiil móo. Sembe áwii' da piyo di a baj élinga. Nan é lunlum ái é liiñul móo, no jáwii' áju jóng móo ji kafen ; no poop etaam ai é jóng móo é léuño. Kúwii' abuku di bukan aku kooliil ke, no ku laañ moo emiikel ai yata kálunlum áku.

Á lunlum áu di e bot jáwii' áju, e ban di akaan bulok bá háoti háer ; mata a fokut bukan aku kuña abuku doon bukan. Daane boot min a kaan bukan aku kula' a buku doon akila e kaaner moo, a yinooler moo, a lamer moo é suk, a tiiker moo. Alunlum áu á tigut taatur ; da kaan kaan manooman min é suk ái e giiloor. Bukan aku ka kin moo ku laañ bat a husamu a hu (doon Dakaal, Goole, Tánqaj, Ndaal), buko da jok moo doon epalaneé ; kaabuku pe da jokiiik jok doon emiikel. Muñaá á lunlum áu a kaan moo hanor boot nan hutiiik ahu

hata Itleel hu ban moo. No Senegaal e kite e luuj moo min é náanum yoon bulok abu bata á lunlum áu bu jakut. Mo má jim móo Senegaal di e jóng huñee hákow yo há búto di hata á lunlum áu.

Huñaab hubaaliken.

Simit asu sá jókum móo nan hutiiik ahu hata Itleel hu ban moo, hanor boot nan Senegaal e háer moo hulam amu hata yo, so di pañ moo kakinten naaner. Nan hutiiik ahu hu ban moo, á lunlum áu di e háer buu daam moo a kaan min sisuk ásu sata bukan aku kuña' abuku sa nahe si miikeletool moo si bil si giiloor di Palans. Muñaá á lunlum áu á láam maa, hanor boot kajaan aku 1956. Pér to, kajaan aku 1958, di e háer hujoĵ háamak haaneir moo "kómunote" (communauté). Bale jowut. Alunlum áu da bilbil a gay di ayok. Sisuk ásu sila'asu di si taj kuur, boot nan si pur móo há kow so nan endependans ái (l'Indépendance).

Di huñaab ahu háhaajut áhu doon di huñaab ahu hubaaliken ahu, di jówumjówum di kalaño aku kata Senegaal naanañ (mintaa á lunlum áu a bil, boot káhiis buu á lunlum áu á púlen móo mútuut ámu mata bukan aku kula' abuku min a kaan to moola. Nan da kaan moo muñaá, kata Senegaal di ké jóng ku háer mlunlumaay ámu jahiin di jahiin. Jow piyo, mlunlumaay ámu di mu laño doon mata kata Senegaal, háñum nan endependans ai e hálix moo Kábajaati sembe di ebaĵ kú jim móo Senegaal di e háer mlunlumaay ámu nan endependans ai.

Huñaab hutoken

Taater, di pañ pañ min i hiis wah au wunwer ; - Senegaal, nan e layo moo di e háer endependans ai, e jok jok eluwa ai yan Palans e yitoum moo kajaan aku 1958 min e yito. Waa wuu á jim móo ? mata á lunlum áu, nan da lañoto moo, da liikenliiken bukan aku kula' abuku buu Palans e yitoum moo. Doon Palans, Senegaal e baje alama áta é suk (Président), ka nab moo di alama au (ministres), ká wónnooler móo siluwa asu (députés), ka tiiber moo bukan aku (juges). Di kahiit aku dán ku kiik moo eluwa ai yunyu maa, koone eluwa ai e wilo é pújir tikee yo min mukée mu kiiikir to.

Jamoor moo muñaá, é suk ái e wilo bakaan jahiin di jahiin yok yah eluwa é láñoaati yata Palans. Mo má jim móo, mañegen, jahiin di jahiin, kahiit aku di ku gogolenir yok ké búti di kata Palans. Eluwa ai yata Senegaal yoone enoan da wilo bakaan di balob wah wá solumool wa jake di é sukái pe, doon yata Alumañ (Allemagne) e lob moo. Yoone kutiiba abuku pan ku kaan hujoĵ haam moo hu haas mantee kulama abuku ku kaanerkaan wah au wan eluwa ai elob moo, doon Malok (Maroc). Kulama aku kata Senegaal koone é juk moo di ku kaan eluwa ya' búto di yata Palans, mata Senegaal ké bútoorbutoor di Palans. Let mañegen. Mañegen amu mo moom moo Senegaal e baj moo eluwa yo e ban, no kite jóng moo kaluken kanben

di eluwa ya kiikir. Kanaben aku kata di eluwa ai, ko ku kaan moo min é suk ai é nànum wa jake au di wa jakut au di yah eluwa. Piimaa yah eluwa e wilieenut bajak pe mata laholoño wah wata bëgiium.

Huñaab hutoken di hanor

Wah au wà liiñ mào Senegaal, jòkum di endependans ai boot siaat, wo di pafé min ikinten taater. Eluwa ai, ya yiten moo Senegaal, yaka kajaafñ aku 1960, e piyout hañ simit siluba. Kajaafñ aku 1963, no Seeñoor (Senqhor) di Màmadu Ja (Mamadou Dia) kù muñ mào. Nan púr to moo, eluwa yakee di e kaanir, e hañ manokoor di yata Palans. Bùlokum Seeñoor. Yah eluwa ewunkul, muña e mite e gogolenir moo ñooma ñatok di ñaluba. Haa-numut boot kajaafñ a ku 1970. Nan eluwa ai e golir moo bütiaar, no baj moo anahaan ata ka nab moo di alama au, an alama au a sen moo bulok ba meeñe bakee, ban da naheen moo a kaaneen deonool. No poop kà wón-noole moo siluwa asu ku baj moo sembe Sàamak.

Siaat, kujoj aku (parti) ka pafñ moo eñar hulam ahu hata Senegaal ku meeñe. Anooan da wilo bayiten hujojool. No maa, kujoj kooma kubaa kiileen bale ku baje. Seeñoor dà gaañeegaan kujoj ka meeñe, min a pafñ min hoola bale hu baj, di kakee kà sùumool. Butuuko abu bata Seeñoor, a nahe a ya moo bukan aku, na suuheniil min ku taj, siaat bu kite bu laj moo. Nan Seeñoor a laño to moo di hulam ahu, ebaj ai yata Senegaal é yaakulo-yaakulo ñaar. Let akila deonool à jime di nokoor doon muña. Sisuk sàkee, doon Palans, so si nahe si loboool buu daam moo a kaam. Piyo piyo piyout : Seeñoor dà pùla, Abdu Jùuf da joke hulam ahu hata Senegaal.

Huñaab hutoken di kuluba

Taater, wah au wunwer deem moo di i hiis : waa elu-luwa ai e lobe mata kujoj aku ka pafñ moo eñar hulam ahu hata é suk ai, di poop buu yoon moo anooan da wilo balob wah wà sùumool wa jake di é suk ai. Eluwa ai yunyer e loblob doon yata Palans ; bale e lobut e hant.

Ho mù jim mào, anooan da copocopo mata a haasut jak tay da wili moo a lob mantee a kaan tig. Naanañ, Seeñoor o to, hujojaju hoola di ka tajer moo boot di kàsuumaa kata kuloka abuku kaam moo di hujoj hoola, buko deoniil ku nahe ku lob moo boot mata é suk ai. Siaat, baje kujoj kameeñe ka lober moo wah wà sùum ko, wan ku juke di é suk ai. Kujoj aku ku kiikerkiik di uhiit au, ku loberlob di alejo ai di di etele-bisioñ ai. Bale wah wanor : elob ai, ñameeñe, kupalanse aay ku lobeir dò, Dàadur jakut, mata Senegaal e meeñut bukan ka jame jak ku palanse aay. Kam a elob boot di han hanor, hameeñ moo min hu kine Dakaal, ban di hu kaanir hu lob wah wà sùum ho. Silob asu sat a Senegaal si meeñe-dut min si lobeir di alejo ai. Eluwa ai e let di kalamben silob asu

sata Senegaal min si baj sembe doon kupalanse aay aku. Ka meeñe Senegaal ku pafé min silob asu sata sihet asu si jangair, si kii silobir tanootan ban nanooan. Bale kulama abuku ku pafut min ka gaut moo kupalanse aay ku haas wah aw wan bu ko kulaaas moo.

Huñaab hëbanum

Boot min i laaßen i hiis taater wah au wan di lob moo no muñe. Pan i kinten buu nokoor moo Senegaal, yaam moo é suk yaka kula, di e jow e galo eluwa yata Palans min e yito. Pan ilob waa jimmo eluwa ai yonyu maa di e gogolenir ñameeñe hanor boot siaa

Di lob dò poop kayinool aku kata Seeñoor mata jawii di ma alama. Di lob dò poop buu bakan aku kata Senegaal ku nokoo moo : ku piyo moo di ku nokoor buu'ku pafñ moo ka nokoor siaat, buu koo di ku ñar makaaner mà bëto di mëtuut àmu mooliil.

Di lob dò buu hásaliñet àhu hu kaan moo kata Senegaal ka moo é suk é lunlumaay.

Di lob dò poop buu Palans ku loñ moo di kù tók Senegaal c é suk dån ku wilo bakaan doon sùumiil, mata kàbajaati sembe di et Mañegen, Senegaal e je'e jakee. Bale e ñaañolulut banooban, mat a bajolulut sembe sàamak boot min é púr hùkow yo doon sisuk asu sata lunlum aku.

U juker moo wah au wunwu pe, di à nànum oon : -Senegaal, é lunlum ai ya bil moo e jok yo doon amiikel simit sa meeñe ñaar, é jim mào di e liiken makaaner di mayinooler mùlunlumaay.

- É suk yanooan e baje makaaner yo. Mah makaaner mu baje mu jake di tan mu jakut. Makaaner manooman mata é suk mu wilaat t jakaati poopmo. Yo yoom moo, u pafñ moo kahaas é suk di makaaner d dò, di mayinooler yo dò, jakum u baj kayinooler ka ñooto min à yil é suk ai yunyu e haasut wahoowah wa jake.

- Bulok abu, ban di kaan moo dàader, bu wilo bakaanir di yalet Senegaal. Inje Senegaal di kaane bumbaam. Baje sisuk sa mu sa nokoole di Senegaal (sata Apilik, Asi, Amelik). Doon Senegaal sisuk asu sunsu si laamlaam mata é lunlum ai, si galo-galo bëteb bà jim so moo di si liiken wah wa meeñe wa lamben so moo min si bëtin àbu bà géetum so moo boot nan si púr moo kùkow so.-

(traduction: Pierre M. Sambou)

BIBLIOGRAFIE

- Abun-Nasr, J.M. (1965), *The Tijaniyya*, London: Oxford University Press.
- Abun-Nasr, J.M. (1979), "Islam als politische Ideologie unter besonderer Berücksichtigung der Maghrib-lander", conferentiebijdrage, Conference on religion and religious movements in the mediterranean area, Vrije Universiteit & Universiteit van Amsterdam, Amsterdam.
- Afana, O. (1966), *L'Economie de l'Ouest-africain*, Paris: Maspero.
- Ajami, S.M. (1971), "Réflexions sur la déconcentration de l'exécutif au Sénégal après la révision constitutionnelle de 1970", *Revue juridique et politique: Indépendance et coopération*, 25, 2: 247-258.
- Ajayi, J.F. Ade, & J. Espie (eds) (1970), *A thousand years of West African history*, Ibadan: Ibadan University Press.
- Akzin, B. (1967), "The place of the constitution in the modern state", *Israel Law Review*, 2, 1: 1-17.
- Alexandre, P. (1968), "Some linguistic problems of nation-building in Negro-Africa", in Fishman e.a. (1968) 119-128.
- Alexandre, P. (1972), *Langues et langues en Afrique Noire*, Paris: Payot; Engelse vertaling: (1972), *An introduction to languages and language in Africa*, London: Heinemann.
- Alexandrowicz, C.H. (1973), *The European-African confrontation*, Leiden: Sijthoff.
- Alliot, M. (1968), "L'acculturation juridique", in Poirier (1968): 1180-1246.
- Alliot, M. (1970-1971), "Institutions privées africaines et malgaches: Licence en droit, 4ème année: Certificat de droit et économie", cours photocopiés, Paris.
- Allott, A. (1970), *New essays in African Law*, London: Butterworths.
- Almond, G.A., & J.C. Coleman (eds) (1970), *The politics of the developing areas*, Princeton: Princeton University Press, repr.; 1e ed. 1960.
- Almond, G.A. & G.B. Powell (eds) (1966), *Comparative politics: A developmental approach*, Boston: Little Brown; Nederlandse vertaling (1972), *Politieke systemen*, Alphen aan den Rijn: Samsom.
- Amersfoort, J.M.M. van, W.F. Heinemeyer & H.H. van der Wusten (eds) (1981), *Een wereld van stater Alphen aan den Rijn*: Samsom.
- Amin, S. (1969), *Le monde des affaires sénégalaises*, Paris: Ed. de Minuit.
- Amin, S. (1972), "Préface", in Barry (1972): 7-31.
- Amin, S. (1973), *Le développement inégal: Essai sur les formations sociales du capitalisme périphérique* Paris: Ed. de Minuit.
- Anderson, J.N.D. (1954), *Islamic law in Africa*, London: Colonial Office.
- Andrain, C.F. (1964), "Guinea and Senegal: Contrasting types of African socialism", in Friedland & Rosber (1964): 160-174.
- Andreocci, P. (1969), "Democrazia, partito unico e populismo nel pensiero politico africano", *Africa* (Roma) 24: 134-155.
- Andrews, W.G. (1963), *Constitutions and constitutionalism*, Princeton: Van Nostrand, 2e ed.
- Anonim (XXX) (1959), "Les pays d'outre-mer de la République française, la communauté et les accords d'association", *Revue juridique et politique*, 13: 3-17, 333-371, 501-530.
- Anonim, (1970a), "Sénégal: La Réforme constitutionnelle", *Afrique contemporaine*, no. 9: 22-23.
- Anonim (1970b), "Sénégal: Démocratie adaptée", *Continent 2000*, no. 6: 26-29.
- Anonim (1974), "Le Sénégal", *Le mois en Afrique*, no. 101: 49-109.
- Ansprenger, F. (1961), *Politik im schwarzen Afrika: Die modernen französischen Prägung*, Köln: Westdeutschen Verlag.

- Apter, D.E. (1965), *The politics of development*, Chicago: Chicago University Press.
- Apter, D.E. & M.R. Doornbos (1971), "Development and the political process: A plan for a constitution", *African Review*, 1: 18-43.
- Arboussier, G. d' (1961), "La primauté du droit dans les nouvelles institutions de la République du Sénégal", *Penant*, 71: 11-16.
- Ariès, P. (1972), "Problèmes de l'éducation", in François (1972): 871-961.
- Armignon, P., B. Nolde & M. Wolff (1950), *Traité de droit comparé*, Paris: Pichon & Durand-Auzias.
- Armstrong, R.G. (1963), "Vernacular languages and culture in modern Africa", in Spencer (1963): 64-73.
- Armstrong, R.G. (1968), "Language policies and language practices in West Africa", in Fishman e.a. (1968): 227-237.
- Asso, B. (1976), *Le chef d'Etat africain: L'expérience des Etats africains de succession française*, Paris: Ed. Albatros.
- Atlas, etc. (1977), *Atlas national du Sénégal*, Paris: Institut géographique national.
- Augé, M. (ed.) (1975), *Les domaines de la parenté: Filiation, alliance, résidence*, Paris: Maspero.
- Aurillac, M. (1964), "Les institutions sénégalaises", *Revue juridique et politique*, 18, 2: 229-238.
- Bâ, O. (1966), *Presque griffonages ou la francophonie*, Dakar: Impr. ADIOP.
- Badibanga, A. (1979), "Afrique: La rumeur et la nouvelle élaborée, guerre froide, coexistence pacifique", conférence/bijdrage, Colloque sur l'information et le Tiers-Monde, Association française pour l'étude du Tiers-Monde (AFETIMON), Dijon.
- Balandier, G. (1957), *Afrique ambiguë*, Paris: Plon.
- Balandier, G. (1973), "Les sociétés négro-africaines", in Deschamps (1973): I, 91-100; repr.; 1e ed. 1970.
- Balandier, G. (1978), *Anthropologie politique*, Paris: Presses universitaires de France, 3e ed.
- Balans, J.L., C. Coulon & A. Ricard (eds) (z.j.), *Problèmes et perspectives de l'éducation dans un Etat du Tiers-Monde: Le cas du Sénégal*, Bordeaux: Centre d'études d'Afrique noire.
- Barker, J. (1977), "Stability and stagnation: The state in Senegal", *Canadian Journal of African Studies. Revue canadienne d'études africaines*, 11, 1: 23-42.
- Barrillon, R., J.M. Bérard, M.H. Bérard, G. Dupuis, A. Grange-Cabane, & Y. Mény (1976), *Dictionnaire de la constitution: Les institutions de la Ve République*, Paris: Ed. Cujas.
- Barry, B. (1972), *Le royaume du Waalo: Le Sénégal avant la conquête*, Paris: Maspero.
- Barton, F. (1979), *The press in Africa: Persecution and perseverance*, London/Basingstoke: Macmillan.
- Bayart, J.-F. (1979), *L'Etat au Caméroun*, Paris: Presses de la Fondation nationale des sciences politiques.
- Behrman, L.C. (1969), "The Islamization of the Wolof by the end of the nineteenth century", in McCall e.a. (1969): 102-131.
- Behrman, L.C. (1970), *Muslim brotherhoods and politics in Senegal*, Cambridge (Mass.): Harvard University Press.
- Behrman, L.C. (1971), "French muslim policy and the Senegalese brotherhoods", in McCall & Bennett (1971): 185-205.
- Behrman, L.C. (1977), "Muslim politics and development in Senegal", *Journal of Modern African Studies*, 15, 2: 261-277.
- Beltran, L. (1968), "L'Information nationale en Afrique", *Congo-Afrique*, 8: 197-207.
- Bergères, M.-C., & D. Linotte (1975), "La doctrine française et les institutions de la Ve République", *Jahrbuch des Oeffentlichen Rechts*, 24: 309-338.
- Bergh, G.C.J.J. van den (1975), "Eenheid en veelheid van recht in de moderne wereld", in Exempel dwinght (1975): 21-26.
- Bernetel, P. (1979), "Des libertés concrètes", *Demain l'Afrique*, 2/7/79: 17.
- Béti, M. (1979), "L'Afrique francophone: La langue française survivra-t-elle à Senghor?", *Peuples noirs, peuples africains*, 3: 134-137.
- Biarnès, P. (1980), *L'Afrique aux Africains*, Paris: Collin.
- Binsbergen, W.M.J. van (1981), *Religious change in Zambia: Exploratory studies*, London/Boston: Kegan Paul International.
- Binsbergen, W.M.J. van, & R. Buijtenhuijs (eds) (1976), *Religious innovation in modern African society: African Perspectives, 1976/2*, Leiden: Afrika-Studiecentrum.
- Binsbergen, W.M.J. van, & P.L. Geschiere (eds) (z.j.), *Oude produktiewijzen en binnendringend kapitalisme. Antropologische verkenningen in Afrika*, Amsterdam: Vrije Universiteit, ter perse.
- Binsbergen, W.M.J. van, & H.A. Meilink (eds) (1978), *Migration and the transformation of modern African society: African Perspectives 1978/1*, Leiden: Afrika-Studiecentrum.
- Biondi, J.P. (1976), "L'Information au Sénégal: Rapport à Monsieur le premier ministre du 'groupe de travail' présidé par M. le ministre de l'information", Dakar.
- Bipoum-Woum, J.-M. (1971), "Les différents axes de la politique africaine", in *Réflexions etc.* (1971): 9-16.
- Blanchet, G. (1978), "L'évolution des dirigeants sénégalais de l'indépendance à 1975", *Cahiers d'études africaines*, 18, 1-2: 49-78.
- Blondé, J., P. Dumont & D. Gontier (1979), *Lexique du français du Sénégal*, Dakar/Paris: Nouvelles éditions africaines/EDICEF.
- Blondel, J. (1969), *An introduction to comparative government*, London: Weidenfeld & Nicholson.
- Blondel, J. (1973), *Comparative legislatures*, Englewood Cliffs: Prentice-Hall.
- Bockel, A. (1978), *Droit administratif*, Dakar: Nouvelles éditions africaines.
- Bockel, A., Y.P. Ghai, J. Imbert, M. Pedamon, A. Rouhette, N. Rubin, J. Vanderlinden & R. Verdier (1979), *Legal education in Africa south of the Sahara*, Bruxelles: Bruylant.
- Bomba, V. (1974), "The pre-nineteenth century political traditions of the Wolof", *Bulletin de l'IFAN (Institut fondamental de l'Afrique noire)*, 36, 1: 1-13.
- Boni, N. (1971), *Histoire synthétique de l'Afrique résistante*, Paris: Présence africaine.
- Borella, F. (1958), *L'Evolution politique et juridique de l'Union française depuis 1946*, Paris: Pichon & Durand-Auzias.
- Bos, A.M. (1976), *De voorgeschiedenis van de grondrechten*, Deventer: Kluwer.
- Boukema, P.J. (1966), *Enkele aspecten van de vrijheid van meningsuiting in de Duitse Bondsrepubliek en in Nederland: Een rechtsvergelijkende studie*, Amsterdam: Polak & Van Gennep.
- Boukema, P.J. (1974), "Overheidssubsidie en persvrijheid", *Anti-Revolutionaire Staatskunde*, 44, 10: 286-294.
- Bourges, H. (1972), "Réflexions sur le rôle de la presse en Afrique", *Revue française d'études politiques africaines*, no. 84: 24-37.
- Bourges, H. (1978), *Décoloniser l'information*, Paris: Ed. Cane.
- Bourgi, A. (1978), *La coopération franco-africaine: Le cas du Sénégal*, Paris: Pichon & Durand-Auzias.
- Bourgi, A. (1970-1971), "Le régime présidentiel sénégalais", mémoire pour le diplôme d'études supérieures de sciences politiques, Université de Nice, Nice.
- Bowers, J. (1968), "Language problems and literacy", in Fishman e.a. (1968): 381-401.
- Bretton, H.L. (1973), *Power and politics in Africa*, London: Longman.
- Brigaud, F. (1966), *Histoire moderne et contemporaine du Sénégal: Etudes sénégalaises no. 9 fasc. 11*, St. Louis du Sénégal: CRDS.
- Brown, K. & M. Roberts (eds) (1980), *Using oral traditions: Vansina and beyond: Social Analysis*, 1, 4, Adelaide: University of Adelaide Press.
- Bruyas, J. (1966), "La royauté en Afrique Noire", *Annales africaines*, 1966: 157-227.
- Bryde, B.O. (1976), *The politics and sociology of African legal development*, Frankfurt am Main: Metzner Verlag.
- Buchmann, J. (1962), *L'Afrique noire indépendante*, Paris: Pichon & Durand-Auzias.
- Buijtenhuijs, R. (1975), *Revolutie in zwart Afrika?*, Assen/Amsterdam: Van Gorcum.
- Buijtenhuijs, R. (1978), *Le Frolinat et les révoltes populaires du Tchad, 1965-1976*, Den Haag/Paris: Mouton.
- Buijtenhuijs, R., & R.A.M. Baesjou (eds) (1974a), *Special issue on the press in Africa, Africa in the press: Kroniek van Afrika*, new series, 1974/3, Leiden: Afrika-Studiecentrum.
- Buijtenhuijs, R., & R.A.M. Baesjou (1974b), "Center and periphery in two African newspapers: Testing some hypotheses on cultural dominance", in Buijtenhuijs & Baesjou (1974a): 243-269.
- Buijtenhuijs, R., & P.L. Geschiere (eds) (1978), *Social stratification and class formation African Perspectives 1978/2*, Leiden: Afrika-Studiecentrum.
- Burdeau, G. (1961), *Les libertés publiques*, Paris: Pichon & Durand-Auzias.

urkens, M.C.B. (1971), *Bepierking van grondrechten*, Deventer: Kluwer.

urkens, M.C.B. (1975), *Methodologie van staatsrechtelijke rechtsvergelijking*: Preadvies Nederlandse Vereniging voor Rechtsvergelijking, Deventer: Kluwer.

urman, S.B., & B.E. Harrell-Bond (eds) (1979), *The imposition of law*, New York: Academic Press.

usia, K.A. (1968), *Africa in search of democracy*, London: Routledge & Kegan Paul.

ustin, E. (1962), "Les partis politiques africains", *Etudes congolaises*, 3, 7: 1-80.

utler, D., & A. Ranney (1978), *Referendums*, Washington: American Enterprise Institute for Public Policy Research.

a da Mosto, A. (1895), *Relations des voyages à la côte occidentale d'Afrique (1455-1457)*, Paris: Leroux.

alvet, L.-J. (1979), *Linguistique et colonialisme: Petit traité de glottophagie*, Paris: Payot.

alvez, J.Y. (1971), *Aspects politiques et sociaux des pays en voie de développement*, Paris: Dalloz.

arte d'Identité etc. (1979), *Carte d'Identité du Sénégal*, Dakar: Nouvelles éditions africaines.

arter, G.M. (ed.) (1964), *African one-party states*, Ithaca: Cornell University Press.

assin amicorum liber etc. (1969), René Cassin amicorum discipulorum liber, *Problèmes de protection internationale des droits de l'homme: en honneur R. Cassin, avant-propos par Karel Vasak*, Paris.

azaux, Y. (1980), "Joost van Vollenhoven", *Septentrion*, 9, 3: 84-87.

eleste, H.-C. (1980), "Les syndicats et le développement du Tiers-Monde", *Le Monde diplomatique*, octobre 1980: 17-21.

elidoni, C. (1979), "Les navigateurs italiens et le Sénégal", *Le Soleil*, 2/2/1979: 3.

habas, J. (1962), "Transformation du droit local et évolution économique", *Annales Africaines*, 1962: 51-159.

halfard, G. (1967), *Les carnets secrets de la colonisation, II*, Paris: Calmann-Lévy.

hailley, M. (1968), *Histoire de l'Afrique occidentale française 1638-1959*, Paris: Berger-Levrault.

hailley, M., A. Bourlon, B. Bichon, F.J. Amon d'Aby & F. Quesnot (1962), *Notes et études sur l'Islam en Afrique noire*, Paris: Centre de hautes études administratives sur l'Afrique et l'Asie modernes.

harbonneau, R. (1968), "Les Libano-Syriens en Afrique Noire", *Revue française d'études politiques africaines*, no. 26: 56-71.

haudet, J.P. (1961), "Les libertés publiques dans les constitutions des républiques africaines d'expression française et de Madagascar", thèse droit, Université de Rennes.

heramy, B. (1976), "Une révision constitutionnelle au Sénégal", *Ethiopiennes*, no. 7: 13-21.

heramy, B. (1978), "La nouvelle révision constitutionnelle", ronéo, Présidence, Dakar.

heramy, B. (1979), "Nouvelle révision constitutionnelle au Sénégal", *Ethiopiennes*, no. 18: 61-74.

hevallier, J.J. (1972), "Les régimes constitutionnels", in François (1972): 1068-1140.

ohen, W.B. (1971), "The French colonial service in French West Africa", in Gifford & Louis (1971): 491-13.

oing, H. (1976), *Grundzüge der Rechtsphilosophie*, Berlin/New York: De Gruyter, 3e éd.

oleman, J.S., & C.G. Rosberg (eds) (1964), *Political parties and national integration in tropical Africa*, Berkeley/Los Angeles: California University Press.

olloque sur la négritude etc. (1972), *Colloque sur la négritude: Tenu à Dakar, Sénégal, du 12 au 18 avril 1971, sous les auspices de l'Union Progressiste Sénégalaise*, Paris: Présence africaine.

olson, L. (1962), *The Plateau Tonga*, Manchester: Manchester University Press.

omité de Coordination du R.D.A. (Rassemblement Démocratique Africain) (1948), *Le Rassemblement démocratique Africain dans la lutte anti-impérialiste*, Paris: Rassemblement Démocratique Africain.

omité d'information Sahel (1975), *Qui se nourrit de la famine en Afrique?*, Paris: Maspéro.

onac, G. (1977), "Les constitutions des Etats d'Afrique et leur efficacité", *conférentiebijdrage, Colloque sur la vie du droit en Afrique*, Université de Paris I, Paris.

onac, G. (ed.) (1979), *Les institutions constitutionnelles des Etats d'Afrique francophone et de la république malgache*, Paris: Economica.

onac, G. (ed.) (1980), *Dynamiques et finalités des droits africains*, Paris: Economica.

opans, J. (1973), *Stratification sociale et organisation du travail agricole dans les villages wolof mourides du Sénégal*, Paris: Ecole pratique des hautes études.

Copans, J. (ed.) (1975), *Sécheresse et famines du Sahel*, Paris: Maspéro.

Copans, J. (1980), *Les marabouts de l'arachide*, Paris: Le Sycomore.

Coquery-Vidrovitch, C., & H. Monot (1974), *L'Afrique noire de 1800 à nos jours*, Paris: Presses universitaires de France.

Cornevin, M. (1978), *Histoire de l'Afrique contemporaine, II: De la deuxième guerre mondiale à nos jours*, Paris: Payot, 2e éd., 1e éd. (1972).

Cornevin, R. (1961), "Evolution des chefferies traditionnelles en Afrique noire d'expression française", *Penant*, 71: 235-250, 379-388, 539-566.

Cottingham, C. (1970), "Clan politics and rural modernization: A study of local political change in Senegal", Ph. D. thesis, University of California, Berkeley.

Coulon, C. (1970), "Political elites in Senegal", *Mawazo*, 2, 3: 9-22 & 2, 4: 29-37.

Coulon, C. (1976a), "Prophètes de Dieu ou prophètes de l'histoire? Messianismes musulmans et anticolonialisme: Quelques réflexions à partir d'exemples sénégalais", in Binsbergen & Buijtenhuijs (1976): 45-61.

Coulon, C. (1976b), "Pouvoir maraboutique et pouvoir politique au Sénégal", thèse de doctorat d'Etat Institut d'études politiques, Paris.

Coulon, C. (1978), "Elections, factions et idéologies au Sénégal", in Lavroff (1978): 149-186.

Coulon, C. (1980), "Le marabout et le prince: Révolution islamique et pouvoir en Afrique occidentale (Sénégal)", *conférentiebijdrage, Colloque sur sacralité, pouvoir et droit en Afrique*, Laboratoire d'anthropologie juridique, Paris.

Coulon, C. (z.j.), "Enseignement et situation coloniale", in Balans e.a. (z.j.): 19-32.

Cournot, C. (1978), "Développement, administration territoriale et participation de la population: L'Exemple du Sénégal (1960 à 1977)", *Revue française d'administration publique*, no. 7: 503-523.

Couwenberg, S.W. (ed.) (1965), *Problemen der democratie*, Den Haag: Stichting ter voorlichting over Oost-West verhouding.

Couwenberg, S.W. (1974), *De omstrede staat*, Alphen aan den Rijn: Samsom.

Couwenberg, S.W. (1981), "Het referendum als middel tot echte democratisering", *Intermediair*, 17, 2: 11-17.

Crowder, M. (1962), *Senegal: A study in French assimilation policy*, London: Oxford University Press.

Crowder, M. (1968), *West Africa under colonial rule*, London: Hutchinson.

Crowder, M. (1970), "Indirect rule - French and British style", in Markovitz (1970a): 26-36.

Cruise O'Brien, D.B. (1971), *The Mourides of Senegal: The political and economic organization of an Islam brotherhood*, Oxford: Clarendon Press.

Cruise O'Brien, D.B. (1975), *Saints and politicians: Essays in the organization of a Senegalese peasant society*, Cambridge: Cambridge University Press.

Cruise O'Brien, D.B. (1977), "A versatile charisma: The Mouride brotherhood 1967-1975", *Archives européennes de sociologie*, 18: 84-106.

Cruise O'Brien, D.B. (1979), "Ruling class and peasantry in Senegal, 1960-1967: The politics of a monoculture economy", in R. Cruise O'Brien (1979): 209-227.

Cruise O'Brien, R. (1971), "Colonization to cooperation? French technical assistance in Senegal", *Journal of Development Studies*, 8, 1: 45-58.

Cruise O'Brien, R. (1972), *White society in Black Africa: The French of Senegal*, Evanston/London: Northwestern University Press/Faber & Faber.

Cruise O'Brien, R. (ed.) (1979), *The political economy of underdevelopment: Dependence in Senegal*, London: Sage.

Cutright, P. (1963), "National political development: Social and economic correlates", in Polsby e.a. (1963): 569-582.

David, R. (1973), *Les grands systèmes de droit contemporains*, Paris: Dalloz.

Davies, I. (1966), *African trade unions*, Harmondsworth: Penguin Books.

Deboeste, M. (1981), "Radio Kankan: Média parallèle, pouvoir d'analyse ou fait accompli?" *Le Mois africain*, no. 182-183: 94-116.

Decker, H. de (1968), *Nation et développement communautaire en Guinée en au Sénégal*, Paris/Den Haag: Mouton.

Decraene, P. (1963), *Tableau des partis politiques de l'Afrique au sud du Sahara*, Paris: Fondation nationale des sciences politiques.

Demichel, A., & F. Demichel (1973), *Droit électoral*, Paris: Dalloz.

Deschamps, H. (1970), *Les institutions politiques de l'Afrique noire*, Paris: Presses universitaires de France, "Que sais-je" no. 549.

Deschamps, H. (1971), "French colonial policy in tropical Africa between the two world wars", in Gifford & Louis (1971): 543-569.

Deschamps, H. (ed.) (1973), *Histoire générale de l'Afrique noire, de Madagascar et des archipels*, Paris: Presses universitaires de France/Bordas, repr., 1e ed. (1970).

Deschamps, H. (1975), *Le Sénégal et la Gambie*, Paris: Presses universitaires de France, "Que sais-je" no. 597, 3e ed.

Desouches, C. (1979), "Les parlements", in Conac (1979): 95-138.

Dia, M. (1960a), *Déclaration devant l'Assemblée législative du Sénégal*, Dakar: Service de presse.

Dia, M. (1960b), *Nations africaines et solidarité mondiale*, Paris: Presses universitaires de France.

Dia, M. (1975), *Islam, sociétés africaines et culture industrielle*, Dakar: Nouvelles éditions africaines.

Diagne, B. (1978), "Syndicalisme: Huit années de participation", in *Quinze ans etc.* (1978): 55-57.

Diagne, P. (1967), *Pouvoir politique traditionnel en Afrique occidentale: Essais sur les institutions politiques précoloniales*, Paris: Présence africaine.

Diagne, P. (1971), "Langues africaines, développement économique et culture nationale", in *Réflexions etc.* (1971): 370-407.

Diagne, P. (1972), *Pour l'unité ouest-africaine: Micro-Etats et intégration économique*, Paris: Anthropos.

Diagne, P. (1976), "De la démocratie traditionnelle", *Présence africaine*, no. 97: 18-42.

Diarra, F.A., & P. Fougeyrollas (1973), "Les relations entre groupes ethniques au Sénégal", in UNESCO (1973): 11-111.

Diarra, M. (1969), "Rôle constitutionnel de la Cour suprême du Sénégal", *Revue juridique et politique*, 23, 4: 1004-1010.

Diarra, M. (1973), *Justice et développement au Sénégal: Etude du rôle des institutions*, Dakar: Nouvelles éditions africaines.

Diemer, E. (1978), "Bescherming van het individu ten opzichte van de communicatiemediën, in het bijzonder met betrekking tot ongefundeerde of niet gemotiveerde aantijgingen", *Handelingen 1978 der Nederlandse Juristen-Vereniging*, 108, 1, 1: 7-79.

Dijk, M.P. van (1980), "De informele sector van Ouagadougou en Dakar", *academisch proefschrift*, Vrije Universiteit, Amsterdam.

Diop, A. (1969), "Les relations entre le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire au Sénégal", *Revue juridique et politique*, 23, 4: 1035-1048.

Diop, A. (1970), "La révision constitutionnelle du 26 février 1970 au Sénégal", *Revue sénégalaise du droit*, 4: 33-44.

Diop, A.-B. (1969), "La culture wolof: Tradition et changement", *Notes africaines*, no. 121; (1981) id.: Paris: éd. Karthala.

Diop, B. (1978), "Sarzan", in *Korte verhalen etc.* (1978): 13-24.

Diop, C.A. (1960), *L'Afrique noire précoloniale*, Paris: Présence africaine.

Diop, C.A. (1974), *Les fondements économiques et culturels d'un Etat fédéral d'Afrique noire*, Paris: Présence africaine, ed. rev. et corr.

Diop, C.A. (1979), *Nations nègres et cultures*, Paris: Présence africaine, 3e ed.

Diop, M. (1959), *Contribution à l'étude des problèmes politiques en Afrique noire*, Paris: Présence africaine.

Diop, M. (1972), *Histoire des classes sociales dans l'Afrique de l'ouest: 2. Le Sénégal*, Paris: Maspéro.

Doornbos, M.R. (1965), "Afrikaanse één-partijstaten en democratie", in Couwenberg (1965): 124-128.

Doornbos, M.R. (1970), "Dekolonisatie en ontwikkelingsperspektieven in Afrika", *Acta Politica*, 5, 4: 417-431.

Doro, M.F. & N.M. Stultz (eds) (1970), *Governing in Black Africa. Perspectives on new states*, Englewood Cliffs: Prentice-Hall.

Drake, S.C. (1963), "Social change and social problems in contemporary Africa", in Goldschmidt (1963): 22-269.

Duchachek, I.D. (1973), *Power maps: Comparative politics of constitutions*, Santa Barbara/Oxford: ABC/Clho.

Duffy, J. (1962), *Portugal in Africa*, Harmondsworth: Penguin Books.

Dumont, R. (1972), *Paysanneries aux abois. Ceylon, Tunisie, Sénégal*, Paris: Seuil.

Dumont, R., & M.F. Mottin (1980), *L'Afrique étranglée*, Paris: Seuil.

Duquenot, N.B. (1977), "Lamine Guèye: De l'ancienne Afrique au Sénégal nouveau", in Julien e.a. (1977) III, 143-169.

Duverger, M. (1975), *Institutions politiques et droit constitutionnel*, Paris: Presses universitaires de France.

Duverger, M. (1976), *Les partis politiques*, Paris: Colin, repr.

Ediani, D.O. (1980), "Priority position of communication in the African development process", *African Studies Review*, 23, 2: 63-79.

Eisenstadt, S.N. (1970), "Social change and modernization in African societies south of the Sahara", in Doro & Stultz (1970): 236-250.

Elias, T.O. (1963), *Government and politics in Africa*, London: Asia Publishing House, 2e ed.

Ernst, H. (1965), *Senegal*, Bonn: Schroeder.

Escarras, J.C. (1972), "Introduction à une recherche sur le phénomène d'imitation", *Annales du Centre universitaire de Toulon*, 1972: 67-109.

Esperet, G. (1966), "Le syndicalisme africain après la décolonisation", *Afrique contemporaine*, 5, 26: 22-28.

Europe Outre-mer etc. (1977), *Europe Outre-mer: L'Afrique d'expression française et Madagascar*, 54e année, no. 571, Paris: Société nouvelles des éditions France Outre-mer.

Exempel dwinght etc. (1975) 'T Exempel dwinght: Opstellen aangeboden door vrienden en vereerders aan Prof. mr. I. Kisch ter gelegenheid van zijn 70ste verjaardag, Zwolle: Tjeenk Willink.

Fage, J.D. (1969), *A history of West Africa*, Cambridge: Cambridge University Press.

Faidherbe, L. (1889), *Le Sénégal: La France dans l'Afrique occidentale*, Paris: Hachette; repr.: (1974), Nendeln: Klaus Verlag.

Fall, I. (1968-1969), "L'Evolution constitutionnelle du Sénégal depuis l'indépendance", mémoire pour le diplôme d'études supérieures de sciences politiques, Faculté de droit et de sciences économiques, Paris.

Fall, I. (1971), "La réforme constitutionnelle du 26 février 1970 au Sénégal", *Penant*, 80: 91-114.

Fall, I. (1973), "Le droit constitutionnel au secours de l'authenticité et de la négritude: Le serment du président de la République, acculturation ou retour aux sources", *Annales africaines*, 1973: 203-218.

Fall, I. (1977a), *Le parti politique africain à la lumière des principes de gouvernement moderne et de la civilisation négro-africaine*, Dakar: Nouvelles éditions africaines.

Fall, I. (1977b), "Le rôle des partis politiques dans l'élaboration et la diffusion du droit en Afrique", *conférentiebijdrage*, Colloque sur la vie du droit en Afrique, Université de Paris I, Paris.

Fall, I. (1977c), *Sous-développement et démocratie multipartisane: L'Expérience sénégalaise*, Dakar: Nouvelles éditions africaines.

Fall, M. (1978), "Tourisme: Un développement spectaculaire", in *Quinze etc.* (1978).

Faye, J.B. (z.j.), "La diffamation", mémoire, Centre de recherches, d'études et de documentation pour les institutions et la législation africaines (CREDILA), Dakar.

Feenstra, R. (1973), "Receptie", in *Grote Winkler Prins* (1973): XVI, 159-160.

Fehr, E. (1965), *Demokratische Staatsformen in Westafrika*, Zurich: Europa Verlag.

Fieldhouse, D.K. (1973), *Les empires coloniaux à partir du XVIIIe siècle*, Paris: Bordas.

Filesi, T. (1960), "L'evoluzione politica de l'Africa", *Africa* (Roma), 15: 263-285.

Finer, S.E. (1978), *Comparative government*, Harmondsworth: Penguin Books. repr.

Finer, S.E. (ed.) (1979), *Five constitutions: Contrasts and comparisons*, Harmondsworth: Penguin Books.

Fischer, G. (1960-1961), "Syndicats et décolonisation", *Présence africaine*, no. 34-35: 17-60.

Fischer, G. (1962), "La décolonisation et le rôle des traités et des constitutions", *Annuaire français de droit international*, 8: 805-836.

Fisher, H.J. (1973), "Conversion reconsidered: Some historical aspects of religious conversion in Black Africa", *Africa* (London), 43: 27-40.

Fishman, J.A. (ed.) (1974), *Advances in language planning*, Den Haag/Paris: Mouton.

- Fishman, J.A., C.A. Ferguson, & J. Das Gupta (eds) (1968), *Language problems of developing nations*, New York: Wiley.
- Fockema Andreae etc. (1977), *Fockema Andreae's Rechtsgeleerd handwoordenboek*, bewerkt door N.E. Algra & H.R.W. Gokkel, Alphen aan den Rijn: Tjeenk Willink.
- Foderaro, S. (1964), "I principi ispiratori delle costituzioni africane", *Africa* (Roma), 19: 57-62.
- Foltz, W.J. (1969), "Le Parti Africain de l'Indépendance. Les dilemmes d'un mouvement communiste en Afrique occidentale", *Revue française d'études politiques africaines*, no. 45: 7-25.
- Fortes, M., & E.E. Evans-Pritchard (eds) (1961), *African political systems*, London: Oxford University Press, repr., 1e ed. (1940).
- Fougeyrollas, P. (1970), *Où va le Sénégal: Analyse spectrale d'une nation africaine*, Paris: Anthropos.
- François, L. (1976), *Les institutions politiques et administratives de la France*, Paris: Hachette.
- François, M. (ed.) (1972), *La France et les Français*, Paris: Gallimard.
- Franke, R.W., & B.H. Chasin (1980), *Seeds of famine*, Montclair N.J./ New York: Allanheld, Osmun & Co./Universe Books.
- Friedland, W.H., & C.G. Rosberg (eds) (1964), *African socialism*, London: Oxford University Press.
- Friedrich, C.J. (1951), "The political theory of the new democratic constitutions", in *Zurcher* (1951): 13-35.
- Friedrich, C.J. (1964), *Constitutional government and democracy: Theory and practice in Europe and America*, New York: Blaisdell.
- Froelich, J.A. (1966), "Islam et culture arabe en Afrique au sud du Sahara", *Le mois en Afrique*, no. 1: 54-87.
- Galvao de Sousa, J.P. (1967), "Remarques sur l'idée de la constitution et la signification sociologique du droit constitutionnel", *Jahrbuch des Oeffentlichen Rechts der Gegenwart*, 16: 39-66.
- Gambarotta, H. (1980), "The Sahel region", *Afrique et développement*, 5, 1: 5-38.
- Gamble, D.P. (1957), *The Wolof of Senegambia*, London: International African Institute.
- Gandolfi, A. (1960), "Naissance et mort sur le plan international d'un Etat éphémère", *Annuaire français de droit international*, 6: 881-906.
- Gandolfi, A. (1961), *Essai sur le système gouvernemental des nouveaux Etats d'expression française*, Paris: Pichon & Durand-Auzias.
- Gautron, J.C., & M. Rougevin-Baville (1977), *Droit public du Sénégal*, Paris: Pédone, 2e ed.; 1e ed. (1970).
- Geertz, C. (1968), *Islam observed*, New Haven/London: Yale University Press.
- Gellar, S. (1976), *Structural changes and colonial dependency: Senegal 1885-1945*, Beverly Hills/London: Sage.
- Georges, P. (1965), "La procédure législative au Sénégal", *Annales africaines*, 1965: 173-188.
- Gerth, H., & C.W. Mills (eds) (1974), *From Max Weber: Essays in sociology*, London/Boston: Routledge & Kegan Paul, repr.
- Geschiere, P.L. (1978), "Stamgemeenschappen onder staatsgezag: Veranderende verhoudingen in de Makadopen (Z.O. Cameroun) sinds 1900", *academisch proefschrift*, Vrije Universiteit, Amsterdam.
- Geschiere, P.L. (z.j.), "Kapitalisme, oude produktieverhoudingen en de rol van de koloniale staat: Enkele Afrikaanse voorbeelden", in *Binsbergen & Geschiere* (z.j.): hoofdstuk 4.
- Gifford, P., & W.M.R. Louis (eds) (1971), *France and Britain in Africa: Imperial rivalry and colonial rule*, New Haven/London: Yale University Press.
- Gifford, P., & T.C. Weiskel (1971), "African education in a colonial context: French and British styles", in *Gifford & Louis* (1971): 663-713.
- Gifis, S.H. (1975), *Law dictionary*, New York: Barron.
- Gluckman, M. (1967), *The judicial process among the Barotse of Northern Rhodesia*, Manchester: Manchester University Press, 2e ed.
- Goelau, J.-L. (1967), "L'Afrique d'expression française et la francophonie", *mémoire*, Faculté de droit et des sciences économiques, Université de Caen, Caen.
- Goguel, F., & A. Grosser (1964), *La politique en France*, Paris: Colin.
- Goldschmidt, J.E. (1981), "National and indigenous constitutional law in Ghana: Their development and their relation to each other", *academisch proefschrift*, Rijksuniversiteit Leiden.
- Goldschmidt, W. (ed.) (1963), *The United States and Africa*, New York: Praeger, rev. ed.

- Gonidec, P.F. (1959a), *Constitutions des Etats de la Communauté*, Paris: Sirey.
- Gonidec, P.F. (1959b), *Droit d'Outre-mer, I. De l'empire colonial de la France à la Communauté*, Paris: Monchrestien.
- Gonidec, P.F. (1968), *La République du Sénégal*, Paris: Berger-Levrault.
- Gonidec, P.F. (1970), *L'Etat africain*, Paris: Pichon & Durand-Auzias.
- Gonidec, P.F. (1971), *Les systèmes politiques africaines, I*: Paris: Pichon & Durand-Auzias.
- Gonidec, P.F. (1974), *Les systèmes politiques africaines, II*: Paris: Pichon & Durand-Auzias.
- Gonidec, P.F. (1975), *Politique comparée du Tiers-Monde*, Paris: Les Cours du Droit.
- Gonidec, P.F. (1976), *Les droits africains: Evolution et sources*, Paris: Pichon & Durand-Auzias.
- Gould, J., & W.L. Kolb (eds) (1964) *A Dictionary of the social sciences*, London: Tavistock.
- Grandin-Blanc, N., & R. Buijtenhuijs (eds) (1977), *Tensions politiques et ethniques au Sahel. African Perspectives, 1977/2*, Leiden: Afrika-Studiecentrum.
- Green, R.H., & A. Seidman (1968), *Unity or poverty? The economics of pan-Africanism*, Harmondsworth: Penguin Books.
- Gregersen, E.A. (1977), *Language in Africa: An introductory survey*, New York: Gordon & Breach.
- Griffiths, J. (1978), *Is law important?*, Deventer: Kluwer.
- Griffiths, J. (1981), *Review of Burman & Harrell-Bond* (1979), *Modern Law Review*, 44, 3: 352-354.
- Grote Winkler Prins (1973), *Grote Winkler Prins*, Amsterdam: Elsevier, 7e ed.
- Guénéé, B. (1972), "Les limites", in *François* (1972): 50-69.
- Guèye, L. (1966), *Itinéraire africain*, Paris: Présence africaine.
- Guèye, L. (1977-1978), "La problématique des frontières en Afrique", *L'Ouest africain*, déc. 1977-jan. 1978: 21-26.
- Guillabert, A. (1961), "La Cour Suprême du Sénégal", *Penant*, 71: 496-502.
- Guillaume, A. (1969), *Islam*, Harmondsworth: Penguin Books, repr.
- Guillen, P. (1971), "The Entente of 1904 as a colonial settlement", in *Gifford & Louis* (1971): 333-352.
- Guinchart, S. (1978), "Réflexions critiques sur les grandes orientations du code sénégalais de la famille", *Penant*, 87: 175-204, 325-352.
- Hachten, W.A. (1971), *Muffled drums: The news media in Africa*, Ames: Iowa State University Press.
- Hamelink, C.J. (1978), *Derde wereld en culturele emancipatie*, Baarn: Wereldvenster.
- Hammond, P.B. (1971), *An introduction to cultural and social anthropology*, New York: Macmillan.
- Hamon, L., & A. Mabileau (1964), *La personnalisation du pouvoir*, Paris: Presses universitaires de France.
- Hapgood, D. (1965), "Sub-saharan education and rural development", in *W.H. Lewis* (1965): 119-130.
- Hargreaves, J.D. (1967), *West Africa: The former French states*, Englewood Cliffs: Prentice-Hall.
- Harmand, J. (1910), *Domination et colonisation*, Paris: Flammarion.
- Hauriou, A. (1975), *Droit constitutionnel et institutions politiques*, Paris: Monchrestien.
- Heine, B. (1970), *Status and use of African lingua francas*, München: Weltforum Verlag.
- Heine, B. (1979), *Sprache, Gesellschaft und Kommunikation in Afrika*, München, Weltforum Verlag.
- Hermans, W.F. (1981), " 'Untitled' ", *NRC-Handelsblad: Cultureel Supplement*, 2/1/1981: 6.
- Hesseling, G.S.C.M. (1980), "Taal en staat in Afrika: Een rechtsvergelijkende verkenning", *AVRUG-(Africanist Vereniging Rijks-Universiteit Gent)-Bulletin*, 7, 2: 1-29; tevens verschenen in *Van Taa! tot Taa!:* 143-173.
- Hesseling, G.S.C.M., & G. Schuijt (1980), "De rurale pers in Afrika: Taalverschil remt groei van pluri-pers", *De Journalist*, 31, 5: 32-33.
- Hettier de Bois Lambert, C. (1978), *Opération "Menace sur Dakar"*, Paris: Plon.
- Hilaire, J. (1964), "Nos ancêtres les Gaulois", *Annales africaines*, 1964: 7-77.
- Hodgkin, T. (1961), *African political parties*, Harmondsworth: Penguin books.
- Hoetink, H. (1962), *De gespleten samenleving in het Caribisch gebied*, Assen: Van Gorcum.

Hoeven, J. van der (1958), *De plaats van de grondwet in het constitutionele recht*, Zwolle: Tjeenk Willink.

Hoeven, J. van der (1969), "Dient de uitoefening van de grondrechten, welke meningsvorming, meningsuiting en informatie betreffen, grondwettelijk nader te worden geregeld?", *Handelingen der Nederlandse Juristenvereniging*, 99, 1, 2: 55-121.

Hoogerwerf, A. (1976), "Vergelijkende politicologie", in Schendelen (1976): 238-261.

Hooker, M.B. (1975), *Legal pluralism: An introduction to colonial and neo-colonial laws*, Oxford: Clarendon Press.

Horton, R. (1971), "African conversion", *Africa* (London), 41: 85-108.

Horton, R. (1975), "On the rationality of conversion", *Africa* (London), 45: 219-235.

Hountondji, P. (1967), "Charabia et mauvaise conscience: Sociologie du langage chez les intellectuels colonisés", *Présence africaine*, no. 61: 11-31.

Howard, W.S. (1980), " 'Ici on parle français': The journalist and development in francophone Africa", conferentiebijdrage, 23rd Annual Meeting, African Studies Association, Philadelphia.

Hunwick, J.O. (1970), "Islam in West Africa", in Ajayi & Espie (1970): 113-131.

Hymans, J.L. (1971), *Léopold Sédar Senghor: An intellectual biography*, Edinburgh: Edinburgh University Press.

Idowu, H.O. (1968a), "The establishment of elective institutions in Senegal, 1869-1880", *Journal of African History*, 9, 2: 261-277.

Idowu, H.O. (1968b), "The establishment of protectorate administration in Senegal, 1890-1904", *Journal of the Historical Society of Nigeria*, 4, 2: 247-267.

INCIDI (Institut International des Civilisations Différentes) (1965), *Les constitutions et institutions administratives des États nouveaux*, Bruxelles: INCIDI.

Jager, J.W. de (1953), "Een Nederlandse Afrika-pionier: Joost van Vollenhoven", *Mededelingen van het Afrika Instituut*, 7: 78-81.

Leol, M. (1963), *La réforme de la justice en Afrique noire*, Paris: Pédone.

Johnson, Jr., G. (1971), *The emergence of Black politics in Senegal: The struggle for power in the Four Communes, 1900-1920*, Stanford: Stanford University Press.

Jonge, K. de, J.M. van der Klei, H.A. Meilink en R. Storm (1978), *Les migrations en Basse Casamance (Sénégal): Rapport final*, Leiden: Afrika-Studiecentrum.

Julien, C.A., M. Morsy, C. Coquery-Vidrovitch & Y. Person (eds) (1977), *Les Africains*, Paris: Jeune Afrique.

Kake, I.B. (1979), "Les Wolofs: Un grand peuple de la Sénégambie", *Bingo*, no. 314.

Kapteyn, P.J.G. & P. Verloren van Themaat (1980), *Inleidings tot het recht van de Europese Gemeenschappen*, Deventer: Kluwer, 3e ed.; 1e ed. (1970).

Kashoki, M.F. (1978), "The language situation in Zambia", in Ohannessian & Kashoki (1978): 9-46.

Keesing, F.M. (1964), "Acculturation", in Gould & Kolb (1964): 6-7.

Keita, M. (1960), "Le parti unique en Afrique", *Présence africaine* no. 30: 19-20.

Kilson, M.L. (1963), "Authoritarian and single party tendencies in African politics", *World Politics*, 15, 2: 262-294.

Kirk-Green, A.H.M. (1981), "Stay by your radios": Documentation for a study of military government in Tropical Africa, Leiden: Afrika-Studiecentrum.

Kitchen, H. (ed.) (1956), *The press in Africa*, Washington: Sloan Association.

Ki-Zerbo, J. (1972), *Histoire de l'Afrique noire*, Paris: Hatier.

Klei, J.M. van der (z.j.) "Artikulerings van produktiewijzen en het ontstaan van arbeidsmigratie bij de Diola van Senegal", in Binsbergen & Geschiere (z.j.): hoofdstuk 3.

Klei, J.M. van der, & G.S.C.M. Hesseling (1979), "Anciens et nouveaux droits fonciers chez les Diola au Sénégal et leurs conséquences pour la répartition des terres", in Rouveroy van Nieuwaal & Améga (1979): 53-66.

Klein, M.A. (1968), *Islam and imperialism in Senegal: Sine-Saloum, 1847-1914*, Stanford: Stanford University Press.

Klein, M.A. (1969), "The muslim revolution in nineteenth-century Senegambia", in McCall e.a. (1969): 69-101.

Klein, P. (1974), "Le culturel au Sénégal d'aujourd'hui", *Revue française d'études politiques africaines*, 101: 83-92.

Kliesch, F. (1967), *Einfluss des französischen Verfassungsdenkens auf afrikanische Verfassungen*, Han: Hamburger Gesellschaft für Völkerrecht und Auswärtige Politik.

Koch, B. (1961), *Das Recht auf Muttersprache*, Inaugural Dissertation, Rechts- und Staatswissenschaft I akultät, Philips-Universität, Marburg.

Koopmans, T. (1976a), *Compendium van het staatsrecht*, Deventer: Kluwer, 2e ed.

Koopmans, T. (1976b), *Vrijheden in beweging*, Zwolle: Tjeenk Willink.

Koopmans, T. (1978), *Vergelijkend publiekrecht*, Deventer: Kluwer.

Korte verhalen etc. (1978), *Korte verhalen uit Afrika, Azië en Latijns-Amerika*, Baarn: Wereldvenster.

Kortmann, C.A.J.M. (1981), "De Franse republiek", in Prakke & Kortmann (1981): 175-257.

Koschaker, P. (1953), *Europa und das römische Recht* München, 2e ed.; 1e ed. 1947.

Kouassigan, G.A. (1974), *Quelle est ma loi? Tradition et modernisme dans le droit privé de la famille Afrique noire francophone*, Paris: Pédone.

Laan, H.L. van der (1975a), *The Lebanese traders of Sierra Leone*, Den Haag/Pans: Mouton.

Laan, H.L. van der (ed.) (1975b), *Special issue on Asian trading minorities in Africa: Kroniek van A 1975/3*, Leiden: Afrika-Studiecentrum.

Laan, H.L. van der (1975c), "A bibliography on the Lebanese in West Africa, and an appraisal of literature consulted", in Laan (1975b): 283-295.

Lacouture, J. (1969), *La personification du pouvoir dans les nouveaux États*, Paris: Seuil.

Lafont, M. (1963), "Éléments sur la crise sénégalaise", *Economic et politique: Revue marxiste d'économie* no. 103: 86-88.

Lanessan, J.L. de (1897), *Principes de colonisation*, Paris: Alcan.

Lantier, J. (1980), "Une réforme attendue", *L'Economiste du Tiers-Monde*, no. 48-49: 16.

Lapalombara, J., & M. Weiner (eds) (1966), *Political parties and political development*, Princeton: Princeton University Press.

Lapierre, J.W. (1977), *Vivre sans Etat?: Essai sur le pouvoir politique et l'innovation sociale*, Paris: Pédone.

Lavroff, D.G. (1960), "Documentation législative et administrative africaine", *Annales africaines*, 1: 273-274.

Lavroff, D.G. (1963), "Sénégal: La constitution du 3 mars 1963", *Revue du droit public et de la science politique en France et à l'étranger*, 1963, 2: 207-228.

Lavroff, D.G. (1966), *La République du Sénégal*, Paris: Pichon & Durand-Auzias.

Lavroff, D.G. (1976), *Les systèmes constitutionnels en Afrique noire: Les États francophones*, Paris: Pédone.

Lavroff, D.G. (ed.) (1978), *Aux urnes l'Afrique!: Elections et pouvoirs en Afrique noire*, Paris: Pédone.

Lavroff, D.G. & G. Peiser (1961), *Les constitutions africaines. I*, Paris: Collection CRFDILA (Cent recherches, d'études et de documentation sur les institutions et la législation africaines).

Lees, J.D. (1975), *The political system of the United States*, London: Faber & Faber.

Legier, H.J. (1968), "Institutions municipales et politique coloniale: Les Communes du Sénégal", *Revue française d'histoire d'outre-mer*, 55, 2d: 414-455.

Lemarchand, R. (1972), "Political clientism and ethnicity in tropical Africa. Competing solidarity-building", *American Political Science Review*, 66: 68-90.

Lerebours-Pigionnière, P., P. Loussouarn, & Y. Loussouarn (1970), *Droit international privé*, Paris: Dalloz.

Levtzion, N. (1979), "Islam in West African politics: Accommodation and tension between the 'ulamā and the political authorities", *Cahiers d'études africaines*, 18, 3: 333-345.

Lewis, W.A. (1965), *Politics in West Africa*, London: Allen & Unwin.

Lewis, W.A. (1970), "Beyond African dictatorship: The crisis of the one-party state", in Doron & S (1970): 83-92.

Lewis, W.H. (ed.) (1965), *French-speaking Africa*, New York: Walker.

Leys, C. (ed.) (1969), *Politics and change in developing countries: Studies in the theory and practice of development*, Cambridge: Cambridge University Press.

Liebenow, J.G. (1965), "The one-party state in West Africa: Its Strength and weakness in the nation-building process", in W.H. Lewis (1965): 45-57.

Linant de Bellefonds, J. (1973), *Traité de droit musulman comparé*, Paris/Den Haag: Mouton.

Lloyd, P.C. (1975), *Africa in social change*, Harmondsworth. Penguin Books, repr.

Lo, M. (1966), "L'Union Progressiste Sénégalaise", in *Traoré* (1966): 105-206.

Loewenstein, K. (1955), "The value of constitutions in our revolutionary age", in *Zurcher* (1955): 191-224

Lombard, J. (1967), *Autorités traditionnelles et pouvoirs européens en Afrique noire*, Paris: Colin.

Luchaire, F. (1965), "Les constitutions et les institutions administratives des États nouveaux: aspect juridique", in *INCIDI* (1965): 600-628.

Lugard, F. (1922), *The dual mandate in British tropical Africa*, London: Cass.

Lusignan, G. de (1969), *L'Afrique noire depuis l'indépendance: l'Evolution des États francophones*, Paris: Fayard.

Maarseveen, H.T.J.F. van (1975), "De grondwet van Suriname", *Nederlands Juristenblad*, 49: 1381-1390.

Maarseveen, H.T.J.F. van (1979-80), "Syllabus rechtstheorie", Rotterdam: Erasmus Universiteit.

Maarseveen, H.T.J.F. van, & G.F.M. van der Tang (1973), *Over het verschijnsel grondwet*, Rotterdam. Erasmus Universiteit.

Maarseveen, H.T.J.F. van, & G.F.M. van der Tang (1978), *Written constitutions: A computerized comparative study*, Alphen aan den Rijn: Sijthoff & Noordhoff.

Mabileau, A., & J. Meyriat (eds) (1967), *Décolonisation et régimes politiques en Afrique noire*, Paris: Colin.

McAuslan, J.P.W.B. (1970), "The evolution in East Africa in the 1960s", *Public Law*, 15: 5-19, 153-174.

MacBride, S. (1980), *Many voices, one world: Towards a more just and more efficient world information and communication order*, Paris: UNESCO.

McCall, D.F., N.R. Bennet & J. Butler (eds) (1969), *Western African history*, New York: Praeger.

McCall, D.F. & N.R. Bennett (eds) (1971), *Aspects of West African Islam*, Boston: African Studies Center.

Macmillan, W.M. (1949), *Africa emergent*, Harmondsworth: Penguin books, repr.

Magassouba, M. (1978), "Quel socialisme: Elections au Sénégal", *Demain l'Afrique*, no. 6: 17-19.

Magassouba, M. (1979), "Commerce, business et petites motos: (1979 au Sénégal: la communauté libanaise...)", *Demain l'Afrique*, no. 26: 28-29.

Mahiou, A. (1967), "L'Evolution vers le parti unique en Afrique noire d'expression française", thèse de doctorat, Université de Nancy, Nancy.

Mahiou, A. (1969), *L'Avènement du parti unique en Afrique noire*, Paris: Pichon & Durand-Auzias.

Mair, L. (1963), *New nations*, London: Weidenfeld & Nicholson.

Mangin, G. (1968), "Les droits de l'homme dans les pays de l'Afrique contemporaine", *Revue des droits de l'homme*, 1, 3: 453-470.

Mansvelt Beck, J. (1981), "Dakar: Politiek-geografische aspecten van haar ontwikkeling", in: Amersfoort e.a. (1981): 209-220.

Manuel etc. (z.j.), *Manuel d'histoire comparative*, Dakar: Université de Dakar, Faculté des sciences juridiques et économiques.

Markovitz, I.L. (1969), *Léopold Sédar Senghor and the politics of negritude*, New York: Athenaeum.

Markovitz, I.L. (ed.) (1970a), *African politics and society*, New York/ London: Free Press/Macmillan.

Markovitz, I.L. (1970b), "Traditional social structure: The Islamic Brotherhoods and political development in Senegal", *Journal of Modern African Studies*, 8, 1: 73-96.

Marshall, D.B. (1971), "Free France in Africa: Gaullism and colonialism", in *Gifford & Louis* (1971): 713-748.

Martens, G. (1980-1981), "Le syndicalisme en Afrique occidentale d'expression française: 1945 à 1960", *Le mois en Afrique*, no. 178-179: 74-97; no. 180-181: 53-92; no. 182-183: 52-64.

Masseron, J.P. (1966), *Le pouvoir et la justice en Afrique noire francophone et à Madagascar*, Paris. Pédone

Massot, J. (1977), *La Présidence de la République en France*, Paris: La documentation française.

Mathurin, A.D. (1972), "La dévolution successorale musulmane", *Revue juridique et politique: Indépendance et coopération*, 26, 4: 799-807.

Mauny, R. (1960-1961), "Noms de pays d'Afrique occidentale", *Présence africaine*, no. 34-35: 61-72.

Mbaye, K. (1965), "L'Organisation judiciaire au Sénégal", *Penant*, 75: 27-33, 191-222.

Mbaye, K. (1971), "L'Unification du droit en Afrique", *Revue sénégalaise du droit*, 10: 65-81.

Mbaye, K. (1972), "Le droit au développement comme un droit de l'homme", *Revue des droits de l'homme*, 5, 2-3: 505-534.

Mbaye, S. (1976), "La représentation du Sénégal au Parlement français sous la Seconde République (1848-1851)", *Bulletin de l'IFAN (Institut fondamental de l'Afrique noire)*, 38, B, 3: 517-551

M'bokolo, F. (1979), "Au cadran de l'histoire", *Demain l'Afrique*, no. 20: 74-75.

MBoya, T.J. (1962-1963), "The party system and democracy in Africa", *Foreign Affairs*, 41: 650-658.

Meillassoux, C. (1975a), *Femmes, greniers et capitaux*, Paris: Maspero.

Meillassoux, C. (ed.) (1975b), *L'Esclavage en Afrique précoloniale*, Paris: Maspero.

Mercier, P. (1955), "Le groupement européen de Dakar", *Cahiers Internationaux de sociologie*, 19: (n.s. 2): 130-146.

Menghac, A. (1912), *Précis de législation et d'économie coloniale*, Paris: Sirey.

Merle, M. (1959), "La constitution et les problèmes d'Outre-mer", *Revue française de sciences politiques*, 9, 1: 135-166.

Mey, J.M. de (1975), "De vrijheid en de verantwoordelijkheid van de pers", *academisch proefschrift, Rijksuniversiteit Utrecht*.

Michelon, T. (1978), "Quel Etat pour l'Afrique?", *Présence africaine*, no. 107: 13-56.

Milcent, E. (1958), *L'A.O.F. entre en scène*, Paris: Témoignage chrétien.

Milcent, E. (1964), "Senegal", in *Carter* (1964): 87-147.

Milcent, E. (1965), *Au carrefour des options africaines: Le Sénégal*, Paris: Centurion.

Ministère du Plan et de la Coopération (1977), *Cinquième plan quadriennal de développement économique et social*, Dakar: Nouvelles éditions africaines.

Miquel, S. (1976), *Histoire de la France*, Paris: Fayard.

Mirkine-Guetzévitch, B. (1951), *Les constitutions européennes*, Paris: Presses universitaires de France.

Mokken, R.J. (1971), *A theory and procedure of scale analysis: With applications in political research*, Den Haag: Mouton.

Monfrin, J. (1972), "Les parlers en France", in *François* (1972): 745-775.

Monteil, V. (1964), "Introduction à l'article: Chronique du Walo sénégalais, par A. Wade", *Bulletin de l'IFAN (Institut fondamental de l'Afrique noire)*, 26, B. 3-4: 440-454.

Monteil, V. (1966), *Esquisses sénégalaises*, Dakar: Institut fondamental de l'Afrique noire.

Morrison, D.G., R.C. Mitchell, J.N. Paden & H.M. Stevenson (1972), *Black Africa: A comparative handbook*, New York: Free Press.

Mulot, F. (1977), "Syndicalisme et politique au Sénégal. 1955/60-1976", mémoire de D.E.A., Centres d'études d'Afrique noire, Bordeaux.

Mulot, F. (1979), "Syndicalisme et politique au Sénégal (1968/69-1976)", *Revue française d'études politiques africaines*, no. 158: 63-90.

Muracciole, L. (1963), "La constitution de la République du Sénégal du 7 mars 1963", *Revue juridique et politique: Indépendance et coopération*, 17: 138-160.

Mutso, G.C.M. & S.W. Rohio (eds) (1975), *Readings in African political thought*, London: Heinemann.

NDiaye, J.-P. (1971), *La jeunesse africaine face à l'impérialisme*, Paris: Maspero.

Nellis, J.R. (1972), *A theory of ideology: The Tanzanian example, Nairobi etc.*: Oxford University Press.

Nelson, H.D., M. Dobert, G.C. McDonald, J. McLaughlin, B. Marvin & P.W. Moeller (1974), *Area handbook for Senegal*, Washington: U.S. Printing Office.

Neres, P. (1962), *French-speaking West Africa from colonial status to independence*, London: Oxford University Press.

Niang, L. (1967), "Loi portant révision constitutionnelle", *Revue sénégalaise du droit*, 2: 112-114.

Niang, M. (1976), "L'Afrique malade de ses cérémonies: Mariages", *Voix d'Afrique*, no. 26: 30-31.

Niang, M. (1980), "Sacralité, droit et politique en Afrique noire", *conferentiebijdrage, Colloque sur sacralité, pouvoir et droit en Afrique, Laboratoire d'anthropologie juridique*, Paris.

Nicolas, G. (1979a), "L'Enracinement ethnique de l'Islam au sud du Sahara", *Cahiers d'études africaines*, 18, 3: 347-377.

Nicolas, G. (1979b), "Islam et 'constructions nationales' au sud du Sahara", *Revue française d'études politiques africaines*, no. 165-166: 86-107.

Nota over het massamedia-beleid etc. (1975), Nota over het massamedia-beleid: Uitgebracht door de Minister van Cultuur, Recreatie en Maatschappelijk Werk aan de Tweede Kamer der Staten Generaal d.d. 18 maart 1975, Den Haag: Tweede Kamer der Staten Generaal, zitting 1974-1975.

Nzouankeu, J.M. (1978-1979), "Droit constitutionnel, 1ère année licence", Dakar: Université de Dakar, Faculté de droit.

Nzouankeu, J.M. (1980), *La constitution sénégalaise commentée*, Dakar: Bibliothèque de l'autodidacte.

Obichere, B. (z.j.), "L'Education coloniale au Sénégal: Analyse structurale", in Balans e.a. (z.j.): 7-18.

Ohannessian, S., & M.E. Kashoki (eds) (1978), *Language in Zambia*, London: International African Institute.

Oliver, R., & J.D. Fage (1966), *A short history of Africa*, Harmondsworth: Penguin Books, 2e ed.; Nederlandse vertaling (1966), *Geschiedenis van Afrika*, Meppel: Boom.

Oloruntimehin, B.O. (1971), "Constitutional developments and the achievement of independence in French West Africa, 1914-1960", *Tarikh*, 3: 33-50.

Ouane, I.M. (1958), *La pratique du droit musulman*, Andrezieux: Imprimerie moderne.

Park, S.-S. (1977), "Political systems in Black Africa", *Journal of African Studies*, 4, 3: 296-318.

Parsons, T. (1968), *The structure of social action*, New York/London: Free Press, repr.

Person, Y. (1972), "L'Afrique noire et ses frontières", *Revue française d'études politiques africaines*, no. 80: 18-43.

Person, Y. (1980), "Les syndicats en Afrique noire", *Revue d'études politiques et économiques africaines: Le mois en Afrique*, no. 172-173: 22-46.

Person, Y. (1981), "Réflexions sur Marx et le socialisme africain", *Le mois en Afrique*, no. 184-185: 16-37.

Peters, J.A. (1981), *Het primaat van de vrijheid van meningsuiting: Vergelijkende aspecten Nederland-Amerika*, Nijmegen: Ars Aequi Libri.

Pierrard, P. (1972), "Les classes laborieuses", in François (1972): 1260-1293.

Poirier, J. (ed.) (1968), *Ethnologie générale*, Paris: Gallimard.

Polsby, N.W., R.A. Deutler & P.A. Smith (eds) (1963), *Politics and social life*, Boston: Mifflin.

Potholm, C.P. (1970), *Four African political systems*, Englewood Cliffs: Prentice-Hall.

Pozen, R.C. (1976), *Legal choices for state enterprises in the Third World*, New York: New York University Press.

Prakke, L. (1972), *Toetsing in het publiekrecht*, Assen: Van Gorcum.

Prakke, L. (1981), "Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland", in Prakke & Kortman (1981): 529-594.

Prakke, L., & C.A.J.M. Kortmann (eds) (1981), *Het staatsrecht van de landen der Europese gemeenschappen*, Deventer: Kluwer.

Problemen etc. (1979), *Problemen van internationale communicatie: Met bijzondere aandacht voor de positie van de ontwikkelingslanden: Verslag (door J.H.J. van den Heuvel) van het colloquium dat de nationale UNLSCO commissie op 18 en 19 mei 1978 in Noordwijkerhout organiseerde*, Den Haag: Staatsuitgeverij.

Puri, S. (1979), "The influence of the press in rural areas of Africa", conferentiebijdrage, 22nd Annual Meeting, African Studies Association, Los Angeles.

Pye, L.W. (1966), *Aspects of political development*, Boston: Little Brown.

Pye, L.W., & S. Verba (eds) (1969), *Political culture and political development*, Princeton: Princeton University Press.

Quermonne, J.-L. (1961), "Les nouvelles institutions politiques des Etats africains d'expression française", *Civilisations*, 11: 171-186.

Quesnot, F. (1962), "Influence du mouridisme sur le tidjanisme", in Challey e.a. (1962): 115-125.

Quinze ans etc. (1978), *15 ans sous la IIe République*, Dakar.

Rapport de synthèse: Sénégal: Notes pour les réunions d'août 1973, z. plaats: Comité permanent inter-Etats de lutte contre la sécheresse dans le Sahel.

Rattray, R.S. (1969), *Ashanti law and constitution*, Oxford: Clarendon Press, repr.

Rattunde, E. (1968), "Studentenunruhen in Dakar/Senegal", *Afrika Heute*, 13-14: 193-196.

Rechten van de mens etc. (1978-1979) *De rechten van de mens in het buitenlandse beleid*, Tweede Kamer der Staten Generaal, Zitting 1978-1979, 15 571, nrs. 1-2.

Rechten van de mens etc. (1979), *Rechten van de mens in verdragen, verklaringen, resoluties*, coordinator P. van Dijk, Utrecht: Ars Aequi Libri, 2e ed.

Recommandations etc. (1944), *Recommandations émises par la Conférence de Brazzaville, Alger Commissariat aux colonies*.

Recueil Lambert etc. (1938) *Introduction à l'étude du droit comparé Recueil d'études en l'honneur d'I douard Lambert*, Paris: Sirey.

Réflexions etc. (1971), *Reflexions sur la première décennie des indépendances en Afrique noire*, numéro spécial, *Présence africaine*, Paris: Présence africaine.

Renault, F. (1972), *L'Abolition de l'esclavage au Sénégal*, Paris: Société Française d'Histoire d'Outre-mer.

Robert, J. (1974), "La dyarchie", *Le Monde*, 3-4/3/1974.

Robert, P. (1967), *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris: société de nouveau litté.

Robertson, A.J. (1974), *De internationale bescherming van de rechten van de mens*, Groningen: Tjeenk Willink.

Robillard de Beaurepaire, G. de (1964), "Le régime constitutionnel du Sénégal", thèse droit, Centre d'études des problèmes politiques et juridiques du Tiers-Monde, Paris.

Robinson, D. (1975), "The Islamic revolution of Futa Toro", *International Journal of African Historical Studies*, 8, 2: 185-221.

Robinson, K. (1955), "Political development in French West Africa", in Stillman (1955): 140-181.

Rodney, W. (1972), *How Europe underdeveloped Africa*, London/Dar es Salaam: Bogle-L'Ouverture/Tanzania Publishing House.

Rogge, H. (1974), *Die Verfassung des afrikanischen Einparteistaaten*, Hamburg: Institut für Internationale Angelegenheiten.

Rolland, J.F. (1976), *Le grand capitaine*, Paris: Grasset.

Ronneberger, F. (1962), "Das Verfassungsproblem in den Entwicklungsländern", *Der Staat*, 1: 39-77.

Rosenthal, U. (1980), *Politiek, de staat en het staatsapparaat*, Alphen aan den Rijn: Samsom.

Roskam, K.L. (1973), *Dekolonisatie van Afrika*, Bussum: Fibula International.

Rothchild, D. (1963), "Progress and the one-party state", *Transition*, 10: 31-34.

Rouveyroy van Nieuwaal, E.A.B. van (1976), "Vrouw, vorst en vrederechter", academisch proefschrift, Rijksuniversiteit Leiden.

Rouveyroy van Nieuwaal, E.A.B. van, & A.K. Améga (eds) (1979), *La réforme agro-foncière dans les Pays du Conseil de l'Entente en Afrique de l'Ouest: African Perspectives 1979/1*, Leiden: Afrika-Studiecentrum.

Roy, E. le (1975), "L'Evolution de la justice traditionnelle dans l'Afrique francophone", *Revue canadienne d'études africaines: Canadian Journal of African Studies*, 9, 1: 75-87.

Roy, E. le (1979), "Réforme foncière et stratégie de développement: (Réflexions à partir de l'exemple sénégalais)", in Rouveyroy van Nieuwaal & Améga (1979): 67-81.

Roy, E. le (1980a), "L'Islam confrérique, la tradition politique wolof et l'appareil de l'Etat moderne au Sénégal", conferentiebijdrage, *Colloque sur sacralité, pouvoir et droit en Afrique*, Laboratoire d'anthropologie juridique, Paris.

Roy, E. le (1980b), "L'Emergence d'un droit foncier local au Sénégal", in Conac (1980): 109-140.

Roy, M.P. (1977), *Les régimes politiques du Tiers-Monde*, Paris: Pichon & Durand-Auzias.

Saglio, C. (1980), *Sénégal*, Paris: Seuil.

Salacuse, J.W. (1969), *An introduction to law in French-speaking Africa, I Africa south of the Sahara*, Charlottesville: Michie.

Samb, A. (1971), "L'Islam et l'histoire du Sénégal", *Bulletin de l'IFAN (Institut fondamental de l'Afrique noire)*, 33, B, 3: 461-507.

Samba, S.A. (1978), "La crise de la presse écrite en Afrique: Un manque d'imagination et de volonté publique", *Afrique contemporaine*, 16, 95: 1-7.

Sandbrook, R. (1972), "Patrons, clients and factions: New dimensions of conflict analysis in Africa", *Canadian Journal of Political Science*, 5: 104-119.

- Sarraut, A. (1923), *La mise en valeur des colonies françaises*, Paris: Payot.
- Sauveplanne, J.G. (1975), *De methoden van privaatrechtelijke rechtsvergelijking: Preadvies uitgebracht voor de Nederlandse vereniging voor rechtsvergelijking, Nederlandse vereniging voor rechtsvergelijking no. 20*, Deventer: Kluwer.
- Schachter-Morgenthau, R. (1963a), "African socialism: Declaration of ideological independence", *Africa Report*, 7, 5: 3-6.
- Schachter(-Morgenthau), R. (1963b), "Single-party systems in West Africa", in *Polsby e.a. (1963): 614-628*.
- Schachter-Morgenthau, R. (1964), *Political parties in French-speaking West Africa*, Oxford: Clarendon Press.
- Schaeffer, E. (1974), "Aliénation-réception-authenticité: Réflexions sur le droit de développement", *Penant*, 84: 311-332.
- Schendelen, M. van (1973), "Politieke participatie: Een politiek-economische benadering", *Acta Politica*, 8: 204-213.
- Schendelen, M. van (ed.) (1976), *Kernthema's van de politicologie*, Amsterdam: Boom Intermediair.
- Schumacher, E.J. (1975), *Politics, bureaucracy and rural development in Senegal*, Berkeley etc.: University of California Press.
- Schwarz, A.B. (1938), "La réception et l'assimilation des droits étrangers", in *Receuil Lambert etc. (1938): II, 581-590*.
- Schwartzberg, R.-G. (1977), *L'Etat spectacle: Essai sur et contre le Star System en politique*, Paris: Flammarion.
- Seck, A. (1970), *Dakar: Métropole ouest-africaine*, Dakar: Institut fondamental de l'Afrique noire.
- Seck, A., & A. Mondjannagni (1967), *L'Afrique occidentale*, Paris: Presses universitaires de France.
- Seidman, R.B. (1969), "A note on the construction of the Gold Coast reception statute", *Journal of African Law*, 13: 45-51.
- Seidman, R.B. (1978), *The state, law and development*, London: Croom Helm.
- Selassi, B.H. (1974), *The executive in African governments*, London: Heinemann.
- Sembène, O. (1966), *Le Mandat*, Paris: Présence africaine.
- Sembène, O. (1973), *Xala*, Paris: Présence africaine.
- Senegal Landendocumentatie (1973), *Senegal landendocumentatie, no. 167-168*, Amsterdam: Koninklijk Instituut voor de Tropen.
- Senghor, L.S. (1960), "Conférence de presse du 23 août 1960", Dakar: Ministère d'Information.
- Senghor, L.S. (1961), *Nation et voie africaine du socialisme*, Paris: Présence africaine.
- Senghor, L.S. (1962), *Pierre Teilhard de Chardin et la politique africaine*, Paris: Seuil.
- Senghor, L.S. (1964), *Liberté, I: Négritude et humanisme*, Paris: Seuil.
- Senghor, L.S. (1970), "Le socialisme africain et la voie sénégalaise", *Socialisme*, 17, 102: 690-708.
- Senghor, L.S. (1971), *Liberté, II: Nation et voie africaine du socialisme*, Paris: Seuil.
- Senghor, L.S. (1975), "Senegalese socialism", in *Mutiso & Rohio (1975): 609-629*.
- Senghor, L.S. (1976a), *Pour une lecture africaine de Marx et d'Engels*, Dakar: Nouvelles éditions africaines.
- Senghor, L.S. (1976b), "Nationale und offizielle Sprache im Schwarzen Afrika", *Internationales Afrika Forum*, 12, 2: 168-172.
- Senghor, L.S. (1977), *Liberté, III: Négritude et civilisation de l'universel*, Paris: Seuil.
- Senghor, L.S. (1980), *La poésie de l'action: Conversations avec Mohamed Aziza*, Paris: Stock.
- Shils, E. (1968), *Political development in the new states*, Den Haag/ Paris: Mouton, repr.
- Shinnie, M. (1971), *Ancient African kingdoms*, London: Arnold, repr.
- Silla, O. (1966), "Persistence des castes dans la société wolof contemporaine", *Bulletin de l'IFAN (Institut fondamental de l'Afrique noire)*, 28, B, 3-4: 731-770.
- Silla, O. (1968), "Les partis politiques au Sénégal", *Revue française d'études politiques africaines*, no. 28: 78-94.
- Silla, O. (1969), "Les Arabes et le Sénégal: Arabisme sans arabisation", *Notes africaines*, no. 121: 24-30.
- Silveira, O. (1976), *Africa south of the Sahara: Party systems and ideologies of socialism*, Stockholm. Political science association of Uppsala.
- Spencer, J. (ed.) (1963), *Language in Africa*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Spencer, J. (1974), "Colonial language policies and their legacies in sub-Saharan Africa", in *Fishman (1974): 163-175*.
- Spittler, G. (1977), "Staat und Klientelstruktur in Entwicklungsländern: Zum Problem der politisch Organisation von Bauern", *Archives européennes de sociologie*, 18: 57-83.
- Spitz, J.C. (1961), "De l-toets en de l'-toets", *Nederlands Tijdschrift voor de Psychologie*, 16: 68-88.
- Stassen, J.L. (1969), "Over democratie", *academisch proefschrift, Katholieke Hogeschool Tilburg*.
- Stillman, C.W. (ed.) (1955), *Africa in the modern world*, Chicago: University of Chicago Press.
- Stonequist, E.V. (1937), *The marginal man*, New York: Scribner.
- Storm, R. (1977), "Audiences et voyages du chef de l'Etat sénégalaise: Une analyse quantitative", *Revue française d'études politiques africaines*, no. 137: 79-95.
- Suret-Canale, J. (1973), *Afrique Noire, I: Géographie, civilisation, histoire*, Paris: Editions sociales.
- Suret-Canale, J. (1977a), *Afrique noire, II: L'Ere coloniale, 1900-1945*, Paris: Editions sociales.
- Suret-Canale, J. (1977b), *Afrique noire, III: De la colonisation aux indépendances, 1945-1960*, Paris: Editions sociales.
- Sy, C.T. (1969), *La confrérie sénégalaise des Mourides: Un essai sur l'Islam au Sénégal*, Paris: Présence africaine.
- Sy, J.A. (1975), "Le moniteur du Sénégal: 1ère gazette de l'Afrique occidentale sous domination française mémoire de diplôme, Institut français de presse et des sciences de l'information, Paris.
- Sy, M. (1973), "Structures sociales et présidentialisme en Afrique noire: L'Exemple de la République Sénégal", mémoire, diplôme d'études supérieures, Université de Paris II, Paris.
- Sy, S.M. (1972), "Négritude et droit moderne", in *Colloque sur la négritude etc. (1972): 177-189*.
- Sy, S.M. (1976), "La démocratie multipartisane au Sénégal: A la lumière de la révision constitutionnelle 1976", *Annales africaines*, 1976: 9-24.
- Sylla, A. (1955), "Une République africaine au XIXe siècle: (1795-1857)", *Présence africaine*, no. 47-65.
- Sylla, A. (1978), *La philosophie morale des Wolof*, Dakar: Sankoré.
- Sylla, L. (1977), *Tribalisme et parti unique en Afrique noire*, Abidjan: Presses de la Fondation nationale sciences politiques.
- Tammes, A.J.P. (1949), "Is het gewenst wijziging te brengen in de bestaande bepalingen in grondwet en betreffende de vrijheid van meningsuiting door middel van drukpers, toneel, film, en radio, en zo ja, in w zin", *Handelingen der Nederlandse Juristen-Vereeniging*, 79: 152-201.
- Terrisse, A. (1970), "Aspects du malaise paysan au Sénégal", *Revue française d'études politiques africaines*, no. 55: 79-91.
- Thiam, A. (1978), *La parole aux négresses*, Paris: Denoël/Gonthier.
- Thiam, H. (1978), "A propos de la succession du président de la République", *L'Unité africaine*, no. Thibaut, M. (1963-1964), "Senghor, Dia et le socialisme africain", *Esprit*, 31: 332-348.
- Tiers Monde, etc. (1977) *Le Tiers Monde et nous*, Paris: Documentation française.
- Towa, M. (1971), *Léopold Sédar Senghor: Négritude ou servitude?*, Yaoundé: Clé.
- Traoré, B. (1966), "Les partis au Sénégal depuis 1946", in *Traoré e.a. (1966): 1-102*.
- Traoré, B. (1972), "Naissance et évolution de l'Etat sénégalais", thèse de doctorat, Paris.
- Traoré, B., M. Lô & J.-L. Alibert (1966), *L'Evolution des forces politiques en Afrique noire*, Paris: Presses universitaires de France.
- Traoré, M.B. (1980), "Société initiatique et régulation sociale chez les Malinké et Bambara du Mali", pour le doctorat de spécialité sociologie juridique, Université de Paris I, Panthéon-Sorbonne, Paris.
- Trimingham, J.S. (1959), *Islam in West Africa*, London: Oxford University Press.
- Tudesq, A.-J. (1979), "Radiodiffusion et pouvoir en Afrique noire: Les dimensions politiques de la conférence-bijdrage, Colloque sur l'information et le Tiers-Monde, Association française pour l'étude du Tiers-monde (AFETIMON), Dijon.
- UNESCO (1953), *The use of vernacular languages in education, Monographs on fundamental education 8*, Paris: UNESCO.

UNESCO (1973), Deux études sur les relations entre groupes ethniques en Afrique: Sénégal, République Unie de Tanzanie, Paris: UNESCO.

UNESCO (1974), Mass media in an African context: An evaluation of Senegal's pilot project, Paris: UNESCO.

UNESCO (1975), Meeting of experts on the use of mother tongues in literacy programs in Africa: Final report, Paris: UNESCO.

Unser, G. (1971), Intelligenzia und Politik im Senegal: Von den Anfängen bis zur Unabhängigkeit im Jahre 1960, Aachen: z. uitgever.

Valticos, N. (1969), Universalité des droits de l'homme et diversité des conditions nationales, in Cassin amicorum liber etc. (1969): 383-403.

Vasak, K. (1967), "Les droits de l'homme et l'Afrique: Vers des institutions africaines pour la protection internationale des droits de l'homme?", Revue belge de droit international, 3, 2: 459-478.

Verbeke, L. (1970), Vlaanderen in Frankrijk, Antwerpen/Utrecht: Standaard.

Verdun, L.G. (1968), "La révision constitutionnelle du 20 juin 1967", Revue juridique et politique: Indépendance et coopération, 22, 1: 89-108.

Vianson-Ponté, P. (1970-1971), Histoire de la République gaulloise, Paris: Fayard.

Vlasblom, M. (1980), "Recente ontwikkelingen binnen de mondiale communicatie-problematiek en het rapport van de commissie MacBride", NJCM-(Nederlands Juristen Comité voor de Mensenrechten)-bulletin, 6, 1: 186-205.

Waardenburg, J. (1979), "Islam as a vehicle of protest", conferentiebijdrage, Conference on religion and religious movements in the mediterranean area, Vrije Universiteit & Universiteit van Amsterdam, Amsterdam.

Wallerstein, I. (1964), The road to independence: Ghana and the Ivory Coast, Paris/Den Haag: Mouton.

Wallerstein, I. (1966), "The decline of the party in single-party African states", in Lalombara & Weiner (1966): 201-214.

Wallerstein, I. (1970), "Ethnicity and national integration in West Africa", in Doro & Stultz (1970): 10-17.

Watson, A. (1974), Legal transplants, Edinburgh: Scottish academic Press.

Weinberg L. (1964), "Party politics in West Africa", Genève-Afrique, 3, 2: 180-242.

Wertheim, W.F. (1949), Het rassenprobleem: De ondergang van een mythe, Den Haag: Vrij Nederland reeks.

Wertheim, W.F. (1959), Indonesian society in transition, Den Haag: Van Hoeve.

Wesseling, H.L. (1978), "Heeft Afrika een geschiedenis?", NRC-Handelsblad, 8/12/1978.

Wheare, K.C. (1968), Legislatures, London: Oxford University Press.

Whiteley, W.H. (1974), "Language policies of independent African states", in Fishman (1974): 177-189.

Widstrand, C.G. (ed.) (1969), African boundary problems, Uppsala: Scandinavian Institute of African Studies.

Wilcox, D.L. (1975), Mass media in Black Africa, New York: Praeger.

Wioland, F. & M. Calvet (1967), "L'Expansion du wolof au Sénégal", Bulletin de l'IFAN (Institut fondamental de l'Afrique noire), 29, B, 3-4: 604-618.

Wolf-Phillips, L. (1970), "Post-independence constitutional change in the Commonwealth", Political Studies, 18, 1: 18-42.

Wolf-Phillips, L. (1973), "The 'Westminster model' in Israel?", Parliamentary Affairs, 26, 4: 415-439.

World Bank (1974), Senegal: Tradition, diversification and economic development, Washington: World Bank.

Yarga, L. (1981), "La fin de la IIIe République voltaïque", Le mois en Afrique, no. 182-183; 43-51.

Ziegler, J. (1964), Sociologie de la nouvelle Afrique, Paris: Gallimard.

Zolberg, A.R. (1966), Creating political order: The party-states of West-Africa, Chicago: Rand McNally.

Zuccarelli, F. (1966), "Au Sénégal: La démocratie d'un parti dominant", Revue juridique et politique, 20: 285-294.

Zuccarelli, F. (1970), Un parti politique africain: L'UPS, Paris: Pichon & Durand-Auzias.

Zuccarelli, F. (1973), "De la chefferie traditionnelle au canton: Evolution du canton colonial au Sénégal, 1855-1960", Cahiers d'études africaines, 13, 50: 213-238.

Zuccarelli, F. (1976), "L'Evolution récente de la vie politique sénégalaise", Revue française d'études politiques africaines, no. 127: 85-102.

Zurcher, A.J. (1955), Constitutions and constitutional trends since World War II, New York: New York University Press, 2e ed.

Zweigert, K., & H. Kötz (1977), An introduction to comparative law, Amsterdam etc.: North-Holland Publishing Company.